

رسالة الماجستير

تعليم اللغة العربية بالمدخل الطبيعي (*The Natural Approach*) بمعهد المؤدة بليتار
(دراسة وصفية تحليلية)

إعداد:

فضيلة إندرى جحياني

رقم التسجيل: ١٤٧٢٠٠٨٩

المشرف الثاني

الدكتور زيد بن سمير

رقم التوظيف:

١٩٦٧٠٣١٥٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

المشرف الأول

الدكتورة مملوءة الحسنة

رقم التوظيف:

١٩٧٤٤١٢٠٦٢٠٠٠٠٣٢٠٠١



قسم تعليم اللغة العربية

كلية الدراسات العليا

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق

٢٠١٦

الاستحلال

وَلَقَدْ نَعَلْنَا أَنَّهُمْ يَقُولُونَ إِنَّمَا يُعَلِّمُهُ بَشَرٌ لِّسَانُ الَّذِي يُلْحِدُونَ

إِلَيْهِ أَعْجَمِيٌّ وَهَذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُبِينٌ ۝١

التعليم في الصِغَرِ كَالنَّقْشِ عَلَى الْحَجَرِ #

التعليم في الكِبَرِ كَالنَّقْشِ عَلَى الْمَاءِ ٢

¹ القرآن، النحل: ١٠٣

² معجم حكمة العرب، ص: ٢٩٣

الإهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى:

والذي المحترمين:

"محمد ظفير وإرسيلة"

و

أخي الصغير الحبوب

أفيودين ثاقف فرمنشة

و

إلى أصدقائي الذين شجعوني كل وقت للوصول إلى نهاية كتابة هذا البحث

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء و المرسلين و على آله و صحبه أجمعين، أما بعد.

قد انتهت كتابة هذا البحث الجامعي لنيل درجة الماجستير (S-1) من قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق، ولذا لا أنسي أن أقدم كلمة الشكر إلى الذين قد ساعدوني في كتابة هذا البحث، وهم:

١. فضيلة الأستاذ الحاج الدكتور موجيا راهرجا، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
٢. الأستاذ الدكتور بحر الدين، عميد بكلية الدراسات العليا.
٣. فضيلة الدكتور ولدانا وارغاديناتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية.
٤. فضيلة الدكتورة مملوءة الحسنه والدكتور زيد بن سمير، المشرفان المحترمان اللذان أشرفان حتي نهاية هذا الرسالة الماجستير.
٥. جميع الأساتذة والأساتذ في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا.
٦. فضيلة الأستاذة رملة، مديرة معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار.
٧. فضيلة جميع الأساتذة لترقية اللغة الذي قد الذين تشجعوني وتساعدوني في كتابة هذا البحث.
٨. جميع الأساتذة في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار.

٩. جميع أصدقائي في قسم تعليم اللغة العربية عامة والفصل F خصوصا الذين يشجعوني ويساعدوني في كتابة هذا البحث.
١٠. والأصدقائي العزيزة ياية وياني وويندى وديتا

مالاتقا، ٢٣ مايو ٢٠١٦

الباحثة

فضيلة إندرا تجحيانى

رقم القيد: ١٤٧٢٠٠٨٩

تقرير المشرفين

بعد الإطلاع على رسالة الماجستير التي أعددتها الطالبة:

الاسم : فضيلة إندرى تجحياني

رقم التسجيل : ١٤٧٢٠٠٨٩

العنوان : تعليم اللغة العربية بالمدخل الطبيعي (*The Natural Approach*) بمعهد

المودّة بليتار

وافق المشرفان على تقديمها إلى مجلس المناقشة:

مالانق، ٢٣ مايو ٢٠١٦

المشرفة الثانية

المشرفة الأولى

الدكتور زيد بن سمير

الدكتورة مملوءة الحسنة

رقم التوظيف:

رقم التوظيف:

١٩٦٧٠٣١٥٢٠٠٠٠٣١٠٠٢

١٩٧٤٤١٢٠٦٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

الاعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور ولدانا وارغاديناتا

رقم التوظيف: ١٩٧٠٠٣١٩١٩٩٨٠٣١٠٠١

الاعتماد من طرف لجنة المناقشة

عنوان البحث:

تعليم اللغة العربية بالمدخل الطبيعي (*The Natural Approach*) بمعهد المؤدّة بليتار
إعداد الطالبة: فضيلة إندرى تجحياني رقم التسجيل: ١٤٧٢٠٠٨٩

قد دافعت الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطا لنيل درجة
الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الإثنين، بتاريخ: ٢٣ مايو
٢٠١٦م. وتتكون لجنة المناقشة من الاربعة الأساتذة:

١. الدكتور فيصل محمود آدم
رقم التوظيف: -
رئيسا ومناقشا
التوقيع:
٢. الدكتور شهداء صالح
رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١
مناقشا
التوقيع:
٣. الدكتورة مملوءة الحسنه
رقم التوظيف: ١٩٧٤٤١٢٠٦٢٠٠٠٠٣٢٠٠
مشرفا ومناقشا
التوقيع:
٤. الدكتور زيد بن سمير
رقم التوظيف: ١٩٦٧٠٣١٥٢٠٠٠٠٣١٠٠٢
مشرفا ومناقشا
التوقيع:

الاعتماد

عميد كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور بحر الدين

١٩٥٦١٢٣١١٩٨٣٠٣١٠٣٢

إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه:

الاسم : فضيلة إندرا تجحياني

رقم القيد : ١٤٧٢٠٠٨٩

عنوان البحث : تعليم اللغة العربية بالمدخل الطبيعي (*The Natural Approach*)

بمعهد الموّدة بليتار

أقر بأن هذا الرسالة الذي حضرته لتوفير شروط النجاح لنيل درجة الماجستير في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

حضرته وكتبته بنفسه وما زورتها من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على مسؤولي قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق.

حررت هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانق، ٢٣ مايو ٢٠١٦

صاحبة الإقرار

فضيلة إندرا تجحياني

رقم القيد: ١٤٧٢٠٠٨٩

مستخلص البحث

فضيلة إندرى يمياني، ٢٠١٦. اكتساب اللغة بالمدخل الطبيعي (*The Natural Approach*) في تعليم اللغة العربية بمعهد المودة باليتار. قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مشريف الأول: الدكتورة مملوءة الحسنة

مشريف الثاني: الدكتور زيد بن سمير

الكلمات الرئيسية: المدخل الطبيعي، اكتساب اللغة

المدخل الطبيعي هو أحد من المدخل في تعليم اللغة العربية التي تهدف لتنمية كفاءة الطالبات في استخدام اللغة كأداة الإتصال. وجاء المذهب الطبيعي ثمرة لخبرات تيريل في تدريس صفوف اللغة الثانية. الطريقة في تعليم اللغة عند هذا المدخل هو بإعطاء كثير من المدخلات المهمة للطالبات. وعند المدخل الطبيعي لا تجرب الطالبات لتكلم قبل أن تفهم جيدا.

وهذا البحث يهدف: (١) لمعرفة وتحليل منهج تعليم اللغة العربية بالمدخل الطبيعي في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار، (٢) لمعرفة وتحليل عملية تعليم اللغة العربية بالمدخل الطبيعي في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار، (٣) لمعرفة وتحليل مراقبة تعليم اللغة العربية بالمدخل الطبيعي في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار.

المنهج المستخدم في هذا البحث هو المنهج الوصفي بالمدخل الكيفي. الطريقة التي استخدمتها الباحثة في جمع بيانات ومعلومات البحث هي: (١) الملاحظة (٢) المقابلة (٣) الوثائق. الطريقة التي استخدمتها الباحثة في تحليل البيانات هي: (١) تحليل المجالات (٢) تحليل الإختصاصي (٣) تحليل المكونات (٤) تحليل الثقافة.

ونائج البحث تحتوي على الأمور التالية: (١) استخدم هذا المعهد منهج التعليم من معهد دارالسلام كونتور وكذلك من منهج شوؤن الدينية (KTSP). ولترقية مهارة الكلام الطالبات معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار تتكون على عملية التعليم اللغة الرسمية وهي تعليم المواد اللغوية في داخل الفصل وكذلك الأنشطة اللغوية الخارجية أو عمالية التعليم اللغة خارج الفصل. (٢) استخدم هذا المعهد الطريقة المباشرة في عملية التعليم اللغة، وعملية التعليم بهذا الطريقة تكثر المدرس التدريبات إلى الطالبات يدبرونهن لفهم الدرس جيدا. والطريقة المستخدمة تجعل الطالبات

سائمة لأن العملية التعليمية المستخدمة في هذا المعهد تجعل الطالبات خوفا في التعبير باستخدام اللغتهن. ٣) مراقبة تعليم اللغة في هذا المعهد هو بوصيلتين: الوصيلة الأولى من مراقبة اللغة في الفصل ووصيلة الثانية مراقبة اللغة في خارج الفصل. المراقبة الأولى هي المراقبة في الفصل، هي المراقبة التي عمل معلم اللغة العربية في أخير عملية التعليم أو في وسط عملية التعليم. هو بتصحيح الكلمة المخطئة المستخدمة عند الطالبات أو عن قواعد اللغة العربية المخطئة. المراقبة الثانية هي المراقبة اللغة العربية في خارج الفصل، وهذا الطريقة المستخدمة في عمالية المراقبة وهي كما يلي: أ) اصلاح اللغة من الأستاذة لترقية اللغة ب) اصلاح اللغة من منازمة الطالبات بقسم ترقية اللغة ج) اصلحت الأستاذة اللغة مباشرة أمام متكلمة ه) فتشت الأستاذة مقالة المحاضرة قبل تقدم إلى المنبار



ABSTRACT

Indra Cahyani. Fadhila 2016. Language Acquisition by Using The Natural Approach in Arabic Learning at 2nd Al-Mawaddah Boarding School Blitar. Master of Arabic Language Education, Graduate of the State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang.

Supervisor I: Dr. Mamlu'atul Hasanah M. Pd

Supervisor II: Dr. Zeid bin Semeer, Lc. MA

Keywords: Natural Approach, Language Acquisition

A natural approach is one of the language learning approach which aims to develop students' ability to use language as a tool of communication. And this approach became the first coined by Terrel and developed by Krashen Staphen. The method used by this approach is to give a lot of input that is meaningful to students. And in the Natural Approach the students are not forced to speak before they are really ready, so the errors of speech will not be mixed up with the wrong communication.

The purpose of this study are: 1) to assess and analyze the curriculum of arabic language learning used in Al-Mawaddah Blitar boarding school, 2) to assess and analyze the process of Arabic learning used in Al-Mawaddah Blitar boarding school, 3) to determine and analyze the monitoring which done in Learning Arabic that used in boarding school Al-Mawaddah Blitar,

In this research, the researchers used a qualitative descriptive research methods. And the data collection method used 1) observations 2) Interview 3) Documentation. The Exposure of data which conducted by researchers is using Spradley's theory, namely: 1) Domain Analysis 2) Taxonomic Analysis 3) Analysis Componential and 4) Discovering cultural theme.

And the results of this research are as follows: 1) The curriculum used in Learning Arabic at Al-Mawaddah Blitar Boarding School is to combine between SBC andKMI Gontor Darussalam curriculum. 2) from the analysis process of learning Arabic in Al-Mawaddah Blitar boarding school that the methods used in the learning process is the direct method. This method has the same purpose as a natural approach. But they have differences in the learning process, the students are forced to use a second language, though not a lot of feedback they receive. So students are often afraid to speak up and also students are often use the wrong language rules and difficult to justify. 3) the monitoring used in the use of Arabic language in two ways, first by providing justification language in the classroom and outside the classroom. Justification in the classroom is the justification made by the teacher of Arabic language in the middle or at the end of learning without any specific time schedule. And the justification of the language outside the classroom are through: a) the islahulluaghah activity by the teacher of Language improvement section b) accost directly by OSWA especially from the Language improvement section and giving some punishment for the violators language c) and correcting the arabic and english text of speechby the teacher of language improvement section, d) correcting the vocabulary text.

ABSTRAK

Indra Cahyani. Fadhila 2016. Pemerolehan Bahasa dengan Menggunakan Pendekatan Alami (*The Natural Approach*) dalam Pembelajaran Bahasa Arab di Pondok Pesantren Al-Mawaddah 2 Blitar. Magister Pendidikan Bahasa Arab, Pascasarjana Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.
Pembimbing I : Dr. Mamlu'atul Hasanah M. Pd
Pembimbing II: Dr. Zeid bin Semeer, Lc. MA

Kata kunci : Pendekatan Alami, Pemerolehan Bahasa

Pendekatan alami adalah salah satu pendekatan pembelajaran bahasa yang bertujuan untuk mengembangkan kemampuan siswa dalam menggunakan bahasa sebagai alat berkomunikasi. Dan pendekatan ini dicetuskan pertama kalinya oleh Terrel dan dikembangkan kembali oleh Staphen Krashen. Metode yang digunakan dengan pendekatan ini adalah dengan memberikan banyak masukan yang bermakna bagi siswa. Dan di dalam Pendekatan Alami siswa tidak dipaksa untuk berbicara sebelum mereka benar-benar siap, dengan begitu kesalahan dalam berbicara tidak akan tercampur dengan komunikasi yang salah.

Tujuan dari penelitian ini adalah: 1) untuk mengetahui dan menganalisis Kurikulum Pembelajaran Bahasa Arab yang digunakan di pondok pesantren Al-Mawaddah Blitar, 2) untuk mengetahui dan menganalisis Proses Pembelajaran Bahasa Arab yang digunakan di pondok pesantren Al-Mawaddah Blitar, 3) untuk mengetahui dan menganalisis Pengawasan yang di lakukan dalam Pembelajaran Bahasa Arab yang digunakan di pondok pesantren Al-Mawaddah Blitar,

Dalam penelitian ini peneliti menggunakan metode penelitian Deskriptif Kualitatif. Dan pengambilan data yang digunakan dengan melalui 1)Obsevasi 2)Wawancara 3) Dokumentasi. Pemaparan data yang dilakukan oleh peneliti adalah dengan menggunakan teori Spradley yaitu: 1) Domain Analysis 2) Taxonomic Analysis 3)Analysis Componential dan 4)Discovering cultural theme.

Dan hasil penelitian yang telah peneliti lakukan adalah sebagai berikut: 1) Kurikulum yang digunakan dalam Pembelajaran Bahasa Arab di Pondok Pesantren Al-Mawaddah Blitar adalah dengan menggabungkan antara KTSP dan kirukulum KMI Darussalam Gontor. 2) dari analisis proses pembelajaran bahasa arab di Pondok Pesantren Al-Mawaddah Blitar metode yang digunakan dalam proses pembelajaran adalah dengan metode langsung. Metode ini mempunyai tujuan yang sama dengan pendekatan alami. Akan tetapi mempunyai perbedaan dalam proses pembelajarannya, yaitu siswa dipaksa menggunakan bahasa kedua walaupun belum banyak masukan yang mereka peroleh. Sehingga siswa seringkali merasa takut untuk berbicara dan juga siswa seringkali menggunakan kaidah bahasa yang salah dan sulit untuk dibenarkan. 3) pengawasan yang

digunakan dalam Penggunaan Bahasa Arab dengan melalui dua cara yaitu dengan memberikan pembenaran bahasa di dalam kelas dan di luar kelas. Pembenaran di dalam kelas adalah pembenaran yang dilakukan oleh guru Bahasa Arab di tengah pembelajaran atau di akhir pembelajaran tanpa ada jadwal waktu tertentu. Dan pembenaran bahasa di luar kelas yaitu dengan melalui: a) kegiatan *islahulluaghah* oleh Ustadzah Bagian Peningkatan Bahasa b) peneguran secara langsung oleh OSWA Bagian Peningkatan Bahasa dan pemberian hukuman bagi pelanggar bahasa c) dan pengoreksian teks pidato bahasa arab dan inggris oleh Ustadzah bagian peningkatan bahasa. d) pengoreksian teks muhadatsah.



محتويات البحث

الفصل الأول: الإطار العام

- أ. خلفية البحث ١
- ب. أسئلة البحث ٤
- ج. أهداف البحث ٤
- د. أهمية البحث ٥
- هـ. حدود البحث ٥
- و. الدراسات السابقة ٦
- ز. تحديد المصطلحات ٨

الفصل الثاني: الإطار النظري

- أ. اكتساب اللغة ١١
- ب. اكتساب اللغة الثانية ١٣
- ج. الفرق بين الاكتساب اللغة وتعليم اللغة ١٦
١. الفرق بين اكتساب اللغة الأولى وتعليم اللغة الثانية ٢٠
٢. التشابه بين اكتساب اللغة الأولى وتعلم اللغة الثانية ٢١
- د. المدخل الطبيعي (The Natural Approach) ٢١
- أ- خلفية المدخل الطبيعي ٢١
- ب- خمسة فروض المدخل الطبيعي ٢٣
- ت- المبادئ التوجيهية في المدخل الطبيعي ٢٩
- ث- منهج التعليم في المدخل الطبيعي ٣٠
- ج- أنواع أنشطة التعلم والتعليم ٣١
- ح- أدوار الدارس ٣٢

- ٣٣ خ- أدوار المعلم
- ٣٤ هـ. مهارة الكلام
- ٣٤ أ- مفهوم مهارة الكلام
- ٣٤ ب- أهداف تعليم الكلام
- ٣٦ ت- عناصر الكلام

الفصل الثالث: منهجية البحث

- ٣٧ أ. منهج البحث
- ٣٨ ب. أدوات البحث
- ٣٨ ج. البيانات ومصادرها
- ٣٩ د. طريقة جمع البيانات
- ٤١ هـ. أسلوب تحليل البيانات

الفصل الرابع: عرض البيانات وتحليلها

- ٤٤ المبحث الأول: لمحة عن معهد المودة الإسلامي للبنات باليتار
- ٤٤ أ. تأسيس معهد المودة الإسلامي للبنات باليتار
- ٤٥ ب. الرؤية والرسالة لمعهد المودة باليتار
- ٤٥ ج. مبادئ الخمسة لمعهد العصري
- ٤٦ د. أهداف تعليم المعهد الإسلامي المودة للبنات الثاني
- ٤٦ هـ. دور اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار
- ٤٩ و. الهيكل التنظيمي معهد المودة الإسلامي للبنات باليتار
- ٥٣ المبحث الثاني: انجاز المدخل الطبيعي في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار
- ٥٣ أ. منهج تعليم اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار
- ٦٧ ب. عملية تعليم اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار
- ٧٥ ت. مراقبة تعليم اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار

المبحث الثالث: المدخل الطبيعي في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار. ... ٧٧

الفصل الخامس: نتائج البحث واقتراحات

٨٣	أولا : نتائج البحث
٨٤	ثانيا : الاقتراحات
٨٤	ثالثا : التوصيات
٨٥	قائمة المصادر والمراجع

الملاحق



الفصل الأول الإطار العام

ح. خلفية البحث

اللغة هي لسان كل إنسان، وجميع الناس يحتاجون إلى اللغة لتكون آلة الإتصال بينهم. كان جميعهم يستخدمون اللغة لتفهم ثقافتهم وعما لهم اليومية وغير ذلك. وكذلك باستعمال اللغة نستطيع أن نتعلم العلوم المتنوعة من جميع أنحاء العالم. لذلك كان اللغة هي أهم شئ عند الناس لتكون آلة لتنمية العلوم في هذه الدنيا

كل الطلاب لهم كفاءة في اللغة ويحتاجون إلى اللغة وكذلك يكتسبون اللغة. هم يكتسبون اللغة مناسبا بيئة الطلاب ونفوسهم. في اكتساب اللغة الثانية كان الناس يستولون اللغة الأم أو اللغة الأولى، وتنمية اللغة الثانية لا ينظر إلى أجسامهم ونفوسيتهم وليس لهم الدوافع الكبيرة في تعلم اللغة، إلا إذا هناك الإرادة القوية في تعلمهم ولهم غرض على تعلمها.

واختلف بعض علماء اللغة لهم الرأي في اكتساب اللغة، كما قال تشومسكي أحد أقطاب علم اللسانيات، أنّ الطفل يولد ومعه معرفة فطرية لتعلم اللغة، أو أن لديه ملكة تهيئه لهذا العلم، وهذه المعرفة تؤلف الأداة لاكتساب اللغة وهي موجودة عمومًا لدى كل إنسان.^٣

وإذا تكلمنا عن اكتساب اللغة فعلينا أن نسنده على التطورين المختلفين. الأول تعلم اللغة الأولى أي لغة الأم والثاني تعلم اللغة الثانية. إن اكتساب اللغة يختلف أحيانا بتعلم اللغة، هي أنّ اكتساب اللغة تتعلق باللغة الأولى وأما تعلم

^٣أساس البلاغة، لمحمد بن عمر الزمخشري، تحقيق عبد الرحيم محمود، بيروت - دار المعرفة، ١٤٠٢هـ - ١٩٨٢م.

اللغة تتعلق باللغة الثانية.⁴ وبتلك نظرية تكون أساس للباحثة أنّ تعلم اللغة الثانية هي تدل إلى تعليم اللغة العربية وليس اكتساب اللغة. لأن كان تعلم اللغة الثانية نتعلمها واعيا وبقصد على تعلمها. وأما اكتساب اللغة هي كيف كان طفل يكتسب اللغة من أمه بغير واع.

لذلك بحث الباحثة في هذا البحث عن تعليم اللغة الثانية أي تعليم اللغة العربية، وجب على المدرس أن يهتم كثيرا بالطريقة في تعليم اللغة وكذلك المدخل التعليمي المستخدم في تعليم اللغة. كان عملية التعليم سوف تكون فعاليا إذا كان المدخل المستخدم مطابقا عند الطلاب. تعليم اللغة ليس إلاّ تعليم عن القواعد والتراكب في اللغة، ولكن تعليم اللغة الحقيقي هو تعليم الذي يستطيع أن يجعل الطلاب فعاليا في تعلم اللغة. كما عرفنا أنّ الطلاب ستفهمون كثيرا عن شئ جديد بالطبيعي مناسبا بترادة الطلاب.

احدى من أهداف تعليم اللغة هي تنمية قدرة الطلاب على فهم اللغة العربية عندما يستمع إليها وكذلك تنمية قدرة الطلاب على النطق الصحيح للغة والتحدث مع الناطقين بالعربية حديثا معبرا في المعنى سليما في الأداء. وفي هذا البحث أخذت الباحثة المدخل الطبيعي (*The Natural Approach*) لتكون أساس في عملية البحث وفي تنمية تعليم اللغة العربية. وبهذا المدخل سنعرف كيف كانت اللغة الثانية المدروسة عند الطلاب تكون اللغة الإتصالية عندهم، وكانت هذا المدخل لا يهتم كثيرا باستخدام القواعد في تكلم اللغة العربية وكذلك بهذا المدخل سيمارس الطلاب في استخدام اللغة العربية.

الأهمية في تعليم اللغة الثانية كيف كان الطالبات تستطيعون أن تنتجون اللغة كما الذي قد تعلمت الطالبات في فصل و خارج الفصل. وليس إلاّ في إنتاج اللغة ولكن كيف كان الطالبات يفهمون اللغة وهي المدخلات. في تعليم

⁴Abdul Chaer, PsikolinguistikKajianTeoritik, (Jakarta: PT RinekaCipta, 2003) hal. 167

اللغة، المدخلات الكثيرة تكون أمر مهم في تعليم اللغة العربية. وهذا الذي تجعل الطالبات تنتجون اللغة. وفي المدخل الطبيعي فيها خمسة الفرضية وهي فرضية الإكتساب والتعلم (*The Acquisition Learning Hypothesis*)، فرضية المدخلات (*Input Hypothesis*)، فرضية المراقبة (*Monitor Hypothesis*)، فرضية الترتيب الطبيعي (*Natural Order Hypothesis*)، فرضية الراشح الانفعالي (*Affective Filter Hypothesis*).

من فروض المدخل الطبيعي جعلت الباحثة الأساس في عملية البحث عند عملية اللغة العربية. ستعرف الباحثة عن صورة المدخل الطبيعي في عملية التعليم اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار، وكذلك في تنمية مهارة الكلام الطالبات في هذا المعهد.

معهد المودة للبنات الثاني هي فرع من المعهد المودة المركزية في مدينة فونوراغا، والمعهد المودة للبنات الثاني تتمكن في مدينة باليتار، استخدمت هذه المعهد منهج الدرس من معهد دار السلام كونتور وكذلك المنهج الدراسية الحكومية. أنّ اللغة العربية واللغة الإنجليزية علم فعاليا، وجب على طالبات المعهد المودة على الإستعمال اللغة العربية واللغة الإنجليزية في كل أيامهن، أي جعلت طالبات المعهد بالبيئة اللغوية، هن يستولون اللغة من آدتهن في استعمال اللغة في كل أيامهن.

عملية التعليم اللغة العربية ليس إلا في داخل الفصل، ولكن الطالبات المعهد يستخدمون اللغة في كل أوقات. وعملية التعليم اللغة في خارج الفصل يتصور باعطاء المفردات في كل صباح والمساء، والمحاضرة اليومية في كل ليل.

بهذا المزايا أردت الباحثة في تحليل عن عملية التعليم اللغة عند الطالبات المعهد المودة باليتار على أساس المدخل الطبيعي. بملاحظة الباحثة أنّ في معهد

المودة قد تبني بيئة اللغة عند الطالبات، هن يتكلمن باستعمال اللغة العربية ولا يهتمون كثير إلى القواعد اللغة.

بتلك النظرية انشحت الباحثة في عملية البحث العلمي الجامعي في هذه المدرسة لتحليل على تطبيق المدخل الطبيعي في تعليم اللغة العربية، على سبيل عنوان " تعليم اللغة العربية بالمدخل الطبيعي (The Natural Approach) بمعهد المودة بليتار".

ط. أسئلة البحث

فبناء على خلفية البحث شرحتها الباحثة في ما سبق، فإنها حددت مشكلات هذا البحث حول ما يلي:

١. كيف منهج تعليم اللغة العربية بالمدخل الطبيعي في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار؟
٢. كيف عملية تعليم اللغة العربية بالمدخل الطبيعي في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار؟
٣. كيف مراقبة تعليم اللغة العربية بالمدخل الطبيعي في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار؟

ي. أهداف البحث

وفق التحديد مشكلة البحث السابقة يهدف هذا البحث صورة عن الأمور الآتية:

١. لمعرفة وتحليل منهج تعليم اللغة العربية بالمدخل الطبيعي في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار.
٢. لمعرفة وتحليل عملية تعليم اللغة العربية بالمدخل الطبيعي في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار.

٣. لمعرفة وتحليل مراقبة تعليم اللغة العربية بالمدخل الطبيعي في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار.

ك. أهمية البحث

إنّ هذا البحث له أهمية كثيرة. فهذه الأهمية تعود إلى وجهتين، الوجهة النظرية والوجهة التطبيقية. فأما الأهمية التي تعود إلى الناحية النظرية هي لتنمية وترقية المعارف والمعلومات والخبرات في تعليم اللغة العربية عموماً والمعرفة الأكثر عن المدخل الطبيعي خصوصاً.

وأما التي تعود إلى الناحية التطبيقية، فهي:

(أ) زيادة معرفة الباحثة عن فرق بين اكتساب اللغة وتعليم اللغة العربية عند طالبات.

(ب) زيادة معرفة الباحثة عن صورة المدخل الطبيعي في تعليم اللغة العربية.

(ت) زيادة معرفة الباحثة عن تأثير المدخل الطبيعي في تنمية مهارة الكلام الطالبات.

(ث) وزيادة معرفة المدرسة على النجاح تعليم بنظر إلى فعالية الإستخدام اللغة العربية.

ل. حدود البحث

الحدود الموضوعية : في هذا البحث تحدد الباحثة في تطبيق اكتساب اللغة

بالمدخل الطبيعي (*the natural approach*) في ترقية مهارة

الكلام.

الحدود المكانية : معهد المودة باليتار.

الحدود الزمانية :من حيث الحدود الزمانية، حددت الباحثة لهذه عملية البحث في النصف الثاني للسنة الدراسية ٢٠١٥-٢٠١٦م.

م. الدراسات السابقة

إن البحوث التي تتناول الدراسة عن مدخل في تعليم اللغة العربية هي قليلة. ومن البحوث التي تتعلق بمدخل في تعليم اللغة العربية هي:

(١) أحمد فارس (٢٠١٤)، بيئة اللغة العربية في تعليم مهارة الكلام في معهد النقاية الإسلامية سمنب (دراسة وصفية تقويمية). وأهداف من هذا البحث هو يتضمن على (١) الكشف عن حال بيئة اللغة العربية في مركز تعليم اللغة العربية بمعهد النقاية غولوء-غولوء سمنب مادورا، (٢) الكشف عن اكتساب مهارة الكلام في البيئة اللغة العربية بمركز تعليم اللغة العربية بمعهد النقاية غولوء-غولوء سمنب مادورا، (٣) الكشف عن دور بيئة اللغة العربية بمركز تعليم اللغة العربية بمعهد النقاية غولوء-غولوء سمنب مادورا. ومنهج هذا البحث هو المنهج الوصفي التقويمي بالمدخل الكيفي. وأما نتائج البحث أن مركز اللغة العربية في معهد النقاية يسعى لتنمية قوة نفود العلمية في اللغة العربية لكي كثيرا من الطلاب والطالبات يريدون أن يتكلمو اللغة العربية جيدا حتى يتطور تعليم اللغة العربية بالأنشطة اللغوية الموجودة بمعهد النقاية الاسلامي، كانت في الفصل وخارجه.

وملاحظة الباحثة من هذا البحث هو كان البحث وصف عن بيئة اللغوية بمعهد النقاية الإسلامية سمنب وكان هذا المعهد يسعى على تنمية مهارة الكلام الطالبات، وأما البحث الذي عملت الباحثة هو عن تنمية المهارة الكلام الطالبات على أساس المدخل الطبيعي.

٢) اسرياندي (٢٠١٤)، تعليم اللغة العربية في ضوء نظرية الفطرة لنعوم تشومسكي، وأهداف من هذا البحث هو كما يلي (١) لدراسة اكتساب اللغة في ضوء نظرية الفطرة اللغوية لنعوم تشومسكي، (٢) لدراسة تعليم اللغة العربية في ضوء نظرية الفطرة اللغوية لنعوم تشومسكي. ومنهج هذا البحث بالمدخل الكيفي على المنهج الوصفي التحليلي ويسمى هذا البحث يعني البحث المكتبي. وكانت نتائج البحث هي أن تعليم اللغة العربية في ضوء نظرية الفطرة أكثر دور فعالية لدي الدارس في أنشطة تعليم اللغة العربية لسرعة تعليم اللغة المتعلمة وترقية كفاءة لغوية عند الدارس، لأن هذه النظرية تركز على القدرة الطبيعية التي يملكها الدارس منذ ولادته.

وملاحظة الباحثة من هذا البحث هو أن هذا البحث بحثت عن فعالية النظرية الفطرة عند نعوم تشومسكي، أن تلك النظرية لها دورا مهما في تعليم اللغة العربية بوجود الآلة المخصصة وهي آلة اكتساب اللغة (LAD)، وأما من هذا البحث هو من المدخل المستعملة لتكون أساس البحث، وكان اكتساب اللغة هو يتعلق باللغة اللأم أو اللغة الأولى وكان هذا البحث بحثت عن تعليم اللغة الثانية.

٣) مسرورة الحكمة (٢٠١٥)، تعليم اللغة العربية في ضوء النظرية السلوكية (دراسة الحالة بالمعاهد الحديثة بفونوروغو جاوى الشرقية)، وأهداف من هذا البحث هو (١) الكشف طريقة تعليم اللغة العربية بالمعاهد الحديثة فونوروغو في ضوء النظرية السلوكية، (٢) الكشف نشاطات تعليم اللغة العربية بالمعاهد الحديثة فونوروغو في ضوء النظرية السلوكية. ومنهج البحث من نوع الكيفي بمنهج دراسة الحالة بمعدد المواقع. ونتيجة من هذا البحث هو إن الطريقة المستخدمة بالمعاهد الحديثة بفونوروغو في

ضوء النظرية السلوكية هي النظرية السمعية الشفهية والطريقة المباشرة. وهذه الطريقة الجارية في هذه المعاهد الحديثة مطابقة بالنظرية السلوكية تظهر على النتائج الطالبات باكتساب اللغة واكتساب السلوك. والطريقة القراءة باحتياج المواد العربية. وتطبيق نشاطات تعليم العربية بالمعاهد الحديثة بفونوروغو تتنوع إلى نوعين هي نشاطات تعليم اللغة العربية داخل الفصل منها: المحادثة الصباحية، وتدريب الخطابة الأسبوعية، وإعطاء مفردات اللغة، واختبار مفردات اللغة، وتشجيع اللغة، والتسميع المشاهدة. تطبيق نشاطات تعليم العربية بالمعاهد الحديثة بفونوروغو مطابقا في ضوء النظرية السلوكية. لأن تجري نشاطات تعليم اللغة العربية داخل الفصل وخارجه بوجود التكرار والتقليد والحفظ والعذاب.

بالنظر إلى البحث السابقة أنّ هذا البحث يبحث عن تنمية اللغة العربية على أساس النظرية السلوكية، أنّ النظرية السلوكية يركز إلى تكرار في تعليم اللغة. من هذا البحث له التعديل في عملية البحث، ولكن تختلف في أخذ المدخل لتكون أساس عند عملية البحث. أن المدخل الطبيعي يهتمون كثيرا إلى مدخلات المهمة لطالبات ومهارة الكلام سيطبع بعد الدخل.

ن. تحديد المصطلحات

واستخدمت الباحثة في هذا البحث عددا من المصطلحات، و لتسهيل

البحث سوف تعرّف المصطلحات المستخدمة كما يلي:

أ. المدخل الطبيعي (*the natural approach*)

المدخل الطبيعي هو أحد المدخل في تعليم اللغة الذي يهدف لتنمية كفاءة الطلاب في استخدام اللغة كآلة الإتصال. وهذا المدخل بدأ كراشن وتيريل، وكان ذلك محاولة لتطوير تصور لتعليم اللغة يدمج المبادئ الطبيعية

التي حددها الباحثون في ميدان الدراسات المتعلقة باكتساب اللغة الثانية. وجاء المذهب الطبيعي ثمرة لخبرات تيريل في تدريس صفوف اللغة الأسبانية.^٥

ب. مهارة الكلام

والكلام في اللغة الثانية من المهارت الأساسية التي تمثل غاية من غايت الدراسة اللغوية. وإن كان هو نفسه وسيلة للاتصال مع الآخرين. ولقد اشتدت الحاجة لهذه المهارة في بداية النصف الثاني من هذا القرن بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية، وتزايد وسائل الاتصال، والتحرك الواسع من بلد إلى بلد، حتى لقد أدى تزايد الحاجة للاتصال الشفهي بين الناس إلى إعادة النظر في طرق تعليم اللغة الثانية. وكان أن انتشرت الطريقة السمعية الشفهية وغيرها من طرق تولى المهارت الصوتية اهتمامها.^٦

ج. المعهد المودة

المعهد هو مكان التربية التقليدية وكانت عمالية التعليم تحت الإشراف مدرس المعهد يسميه بكيه. فيه فندق يعيش فيه الطلاب.^٧ المعهد هو فندقاً أو المنزل، وهو غرفة النوم، لأن المعهد هو مكان مل جأ العادية للطلاب بعيداً من دائرتهم الأصلية.

معهد المودة للبنات هي المؤسسة الإسلامية لتربية يافعة التي تبنى في التاريخ ٩ ذولقعدة ١٤٠٩ / ١ أكتوبر ١٩٨٩، من رؤية الهاج أحمد ساهل (KH. Ahmad Sahal) يس والمدير معهد العصري دارالسلام كونتور. معهد

^٥ عبد الرحمن، عمر الصديق، مذاهب وطرائق في تعليم اللغات وصف وتحليل، الرياض: دار عالم الكتب،

١٩٩٠، ص. ٢٤٨

^٦ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، ص ١٦٠.

^٧Zamakhsyari Dhofier, Tradisi Pesantren Studi tentang Pandangan Hidup Kyai, LP3S, Jakarta, 1983, hlm.18.

المودة الإسلامي للبنات هي تطبيق من الرؤية الهاج أحمد ساهل في تربية
ورعاية الامرأة.



الفصل الثاني الإطار النظري

و. اكتساب اللغة

المراد من اكتساب اللغة (acquisition) هو مدخل (input) هو شيء لغوي الذي ناله الشخص من الإتصالية و استعلم الشخص لغةً أكثر من لغته من قبل.^٨ فيها كفيان في اكتساب اللغة للمراهقة في النظرية كراسين Krashen يعني الأول: بطريقة غير الرسمية بغير عمد، كالطفل نال لغةً من أمها والثاني: بطريقة الرسمية عمداً كالتعليم في الفصل. والطريقة الأولى يسمى إكتساب اللغة (acquisition) و الطريقة الثاني يسمى التعلُّم (learning).^٩

يقصد باكتساب اللغة العملية الشعورية التي تتم عن غير قصد من الإنسان والتي تنمي عنده مهارات اللغة. وهو وإن كان غير واع بهذه العملية اللاشعورية فهو واع بأنه يستخدم اللغة كوسيلة للاتصال وهذه العملية تشبه، إن لم تماثل، عملية تنمية القدرة عند الأطفال على تعليم لغتهم الأولى، وأما الطفل لايشغل نفسه بفهم القاعدة النحوية عندما يستمع إلى الجملة من أبيه أو أمه ولا يقف برهة ليحفظ بعض الكلمات ليرتبها بعد ذلك في تراكب، إن لديه حساسية، اكتسابها من المحيطين، تجعله يرفض بعض التعبيرات ويقبل الأخرى، يؤثر كلمة على كلمة وذلك في ضوء ما ألفته أذنه وما تجرّى به ألسنة الآخري، يؤثر كلمة على كلمة وذلك في ضوء ما ألفته أذنه وما تجرّى به ألسنة الآخريين.^{١٠}

في كتاب الأخرى تبين أيضا عن معنى اكتساب اللغة، هو عملية الأطفال معرفة الاتصال بيئة يسمى باكتساب لغة الطفل. يرى Kiparsky أن اكتساب اللغة

^٨ أحمد طلة، في روحان: *Tiga Pandangan Dalam Teori Pemerolehan Bahasa*، سنار دنيا، ١٩٩٠، ص: ٢٠.

^٩ ديان ونوهرسي، في روحان: سنار دنيا، ١٩٩٠، ص ١٠٨.

^{١٠} على أحمد مدكور، المرجع السابق، ص ٢٣٠.

هي عملية يستخدمها الطفل لتنسيق الإفتراضات المتصلة المتعددة أو النظريات المضمونة التي يمكن أن تقع في الآباء والأمهات بنطقها حتى يختارون بوسيلة القواعد وعن طريق سهلة ويسيرة باللغة.^{١١}

إذا تكلمنا عن اكتساب اللغة فعلينا أن لا ننسى عن أدوات الاكتساب اللغة (Acquisition Device) أي أدوات الفرضية المتأسسة على البيانات اللغوية الأساسية الداخلية (Input) من اللغة التي تستطيع أن تنتج النتائج (Out Put) وتتكون على قواعد اللغة المناسبة وصفيًا. ويمكن على قواعد اللغة المناسبة وصفيًا. ويمكن توضيح هذه العملية خلال الرسم البياني الآتية:

البيانات اللغوية الأساسية ← أدوات لإكتساب اللغة ← قواعد اللغة
أن اكتساب اللغة في الحقيقة لقد اتفق فيه اللغويون وعلماء علم اللغة النفسي كثيرا. ويظهر ذلك بتوافر الآراء المتقدمين منها المي اتفاقها علماء علم النفسي على أن اكتساب اللغة لدي الطفل لا بد أن يعقد ويطور.^{١٢}

وإذا تكلمنا عن اكتساب اللغة فعلينا أن نسنده على التطورين المختلفين. الأول تعلم اللغة الأولى أي لغة الأم والثاني تعلم اللغة الثانية. إن اكتساب اللغة يختلف أحيانا بتعلم اللغة أما اكتساب اللغة تتعلق باللغة الأولى وأما تعلم اللغة تتعلق باللغة الثانية. وأما اللغويون والعلماء النفس الآن، هم يرغبون على استعمال لفظ اكتساب اللغة من تعلم اللغة وذلك لأنه من أبسط لفظانا في ذهنهم وكذلك لأنهم تستعمل عامة. وأما اكتساب اللغة نفسها هي أصدق لفظان من تعلم اللغة.

¹¹ Henri Guntur Tarigan, *Psikolinguistik*, Bandung: Angkasa, 1985, hal. 243

¹² Henri, *Psikolinguistik*, 1985, hal. 244

ز. اكتساب اللغة الثانية

ما سبق الحديث عنه في هذا الفصل يتعلق باكتساب اللغة الأولى، ولكن أمر اكتساب اللغة الثانية يختلف. وفي اكتساب اللغة الثانية لها العوامل الذي مر بها، منها:

١. البيئة اللغوية الطبيعية،^{١٣} يقصد بالبيئة اللغوية الطبيعية استخدام اللغة بغرض التفاهم ونقل المعلومات، أي مع التركيز على المحتوى. هي أن تسمع اللغة الثانية في بيئتها الطبيعية أفضل من أن تسمعها في بيئة اصطناعية.

كما دلت البحوث أن المهارة اللغوية في اللغة الثانية تتقدم بشكل أفضل إذا استخدمت اللغة الثانية كلغة تعليم (medium of instruction)، أي استخدمت في تدريس المواد الأخرى مثل العلوم والاجتماعيات، مقارنة باستخدام اللغة الثانية كلغة فقط.^{١٤}

٢. دور المتعلم، إذا أتيح للمتعلم أن يستخدم اللغة الثانية ويشترك في المحادثة فإنه يتعلم على نحو أفضل وأسرع مقارنة بوضع تقل فيه مشاركة.^{١٥}

لقد بيّن في بعض الكتاب أن يتخذ المتعلم ثلاثة أنواع من الأدوار خلال تعلم اللغة الثانية، هي كما يلي:

(١) الاتصال باتجاه واحد، وهو أن يسمع المتعلم أو يقرأ اللغة الثانية دون كلام أو كتابة بها، أي يكتفي بفهم ما يسمع أو ما يقرأ دون إبداء ردّ فعل.

^{١٣} محمد علي الخولي، مدخل إلى علم اللغة، دار الفلاح للنشر والتوزيع، الأردن، ١٩٩٣م. ص ٢٠٤.

^{١٤} محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغوية)، جميع الحقوق محفوظة للمؤلف، المملكة العربية السعودية، الرياض،

١٩٨٨م. ص ٦٥

^{١٥} محمد علي الخولي، مدخل إلى علم اللغة، ص ٢٠٤.

٢) الاتصال المحدود باتجاهين، وهو أن يستجيب المتعلم شفويا

باستخدام اللغة الأولى وليس باستخدام اللغة الثانية.

٣) الاتصال الكامل باتجاهين، وهو أن يستخدم المتعلم اللغة

الثانية في إرسال اللغة واستقبالها منذ بداية برنامج تعلم اللغة

الثانية.^{١٦}

٣. استخدام المحسوسات، إذا ارتبطت اللغة الثانية مع المحسوسات يكون

التعلم أكثر طبيعية وأكثر واقعية وأكثر تشويقاً.

٤. النموذج اللغوي، هو لا بد على عمليته أي شخص يقلد المتعلم. كلما

كان النموذج متقناً للغة الثانية كان ذلك أفضل للمتعلم.

٥. التغذية الراجعة، يقصد بالتغذية الراجعة (Feedback) هي التعزيز الذي

يتلقاه المتعلم بعد أن يعطي الاستجابة (Response). وفي حالة تعلم

اللغة، تأتي التغذية الراجعة بعد أن يتكلم المتعلم أو يكتب شيئاً

باستخدام اللغة الثانية.

٦. التكرار، كلما سمع المتعلم جملة أو كلمة مرات أكثر، كان تعلمه لها

أسرع وأدوم.

٧. كمية التعرض، لا بد لتعلم اللغة الثانية من التعرض لها. لا بد من سماعها

وقراءتها. وهذا هو المدخل اللغوي. من غير مدخل لا يوجد مخرج.

وكلما زادت ساعات التعرض للغة زادت سرعة اكتسابها.

٨. الاستعداد، لكل مهارة سنّ مثالي لاكتسابها. فلا بد من أن يتم تعليم

اللغة الثانية في العمر المناسب.

٩. الدافعية، لا تعلم دون انتباه ولا انتباه دون دافع. قد يكون الدافع لتعلم

اللغة الثانية هو النجاح المدرسي، أو الانتماء إلى قوم ما أو دين ما، أو

^{١٦} محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين، ص ٦٧.

الرغبة في نيل جائزة ما، أو الرغبة في السفر، أو معرفة لغة تجارية معينة. وقد يكون الدافع داخليا أو خارجيا. كلما زاد عدد الدوافع وزادت قوتها، كان التعلم أسرع.

١٠. الاسترخاء، إذا تم التعلم في جو نفسي واجتماعي مريح، كان ذلك أدعى إلى سرعة الاكتساب.

١١. قلق، قليل من القلق مفيد في حفز المتعلم التعلم اللغة الثانية أو سواها، ولكن الإفراط في القلق يعيق التعلم.

١٢. الثقة بالنفس، الثقة بالنفس تجعل المتعلم ميالا إلى الانطلاق اللغوي، جريئا في المحاولة، غير خائف ولا وجل. مزيد من الثقة بالنفس يؤدي إلى اكتساب أسرع للغة الثانية.

١٣. التعاطف، إذا كان الفرد متعاطفا مع الآخرين بطبعه يكون ميالا إلى الاتصال اللغوي، سماعا وتعبيرا. وهكذا فالتعاطف عامل إيجابي في سرعة اكتساب اللغة الثانية.^{١٧} وقد كتبت في كتاب الأخرى إن الفرد المتعاطف مع الآخرين يكون في العادة أسرع في اكتساب اللغة الثانية من الفرد المنطوي على نفسه، إذا تساوت العوامل الأخرى.^{١٨} إذا أن التعاطف يكون أمر مهم لدي الطلاب في تعلم اللغة الثانية وفي نيل الكفاءة الجيدة في تعلمها.

١٤. الشخصية، الفرد ذو الشخصية الانفتاحية قد يكون أسرع في اكتساب اللغة من الفرد ذي الشخصية الانطوائية.

١٥. العمر، الأطفال أفضل من البالغين في تعلم اللغة الثانية من حيث الاستعداد للتقليد والجرأة في المحاولة. والبالغون أفضل من حيث الخبرة والتحليل والاستيعاب والذاكرة.

^{١٧} محمد علي الخولي، مدخل إلى علم اللغة، ص ٢٠٥

^{١٨} محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين، ص ٧٧

١٦. تأثير اللغة الأولى، قد تساعد اللغة الأولى في تعلم اللغة الثانية حيث توجد وجوه الشبه بينهما^{١٩}. ولهذا تشبيه يسهل معلم اللغة في تعليمها وفي تعلمها.

١٧. الموقف، إن موقف متعلم اللغة الثانية من اللغة الثانية وأهلها يؤثر في سرعة اكتسابه لهذه اللغة إلى درجة كبيرة. لكن هذه الإعاقة لا تعني أنه لا يستطيع أن يتعلم اللغة الثانية، حيث إن الأمر يتوقف على عوامل أخرى مثل قوة الدوافع^{٢٠}.

ح. الفرق بين الاكتساب واللغة والتعليم اللغة

النظرية المهمة في تعلم اللغة وهو الإكتساب والتعليم اللغة عند الناس هو الطريقة في تعلم اللغة الثانية له طريقتان، الأول هو بطريقة اكتساب اللغة، وهو كيف كان الإنسان يدخل إلى بيئة اللغة^{٢١}. وفي هذا الحال كان الإنسان يتعلم اللغة بغير وع لأنه يتصل دائما باللغة الثانية، ولكن كان اكتساب اللغة عند الناس لم يكون أحسن نسبةً إلى اكتساب اللغة عند الطفل. كما سبق أن اكتساب هو أشار على تولى بدون مستفيق.

أما تعريف التعليم اللغة هي اكتساب على المادة أو اكتساب على المهارة بدروس أو عبرة^{٢٢}. وأما تعليم يختلف بالكتساب اللغة، كما كتب كراسين (Krashen) في احدى كتبه أن تعليم اللغة هي عملية تعلم اللغة الثانية واعيا في عمليته وواعيا في تعلم القواعد اللغة. كما الذي قد كتب في بحث العلم الجديد

^{١٩} محمد علي الخولي، مدخل إلى علم اللغة، ص ٢٠٦

^{٢٠} محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين، ص ٧٢

²¹ Stephen, *The Natural Approach Language Acquisition in the Classroom*, Longman: Malaysia, 2000, hal. 18

²² J.P. Rombepajung, *Pengajaran Dan Pembelajaran Bahasa Asing*, Jakarta: DEPDIBUD, 1988, hal. 20

أنّ تعليم اللغة ليس من شئ مهم في تنمية كفاءة اللغة الثانية كما قد ظن من قبل. ولذلك في تكوين البيئة اللغوية لم تحتج كثيرا إلى تعليم القواعد الكثيرة. كما قال في هذا الكتب أنّ كثير من عملية البحث يؤمن أنّ اكتساب اللغة له دورة مهمة في استماع وفي تكلم اللغة الثانية بالسهولة والصحيحة. وتعليم اللغة تكون محرراً ويسميه بمراقبة.^{٢٣} وهذا فائدة تعليم القواعد في استخدام اللغة الثانية، وهو عند في تكلم اللغة الثانية واعيا وبغير واع بوجود القواعد اللغة تكون مراقبة اللسان وكتابا عند استعمال اللغة أو قبل استعمال.

التعريف التعليم كما الآتي:

١. التعليم هو الإكتساب
 ٢. التعليم هو الإنطباع
 ٣. الإنطباع يشير على نظام الإحتفاظ الذاكرة أو منظمة السلوك
 ٤. التعلم مشتمل على نشاط بدون مستفيق الذي يقع في المتعرضي أو خارجه
 ٥. نسبة التعليم بموصوف ثابت مستديم ولكن يستطيع أيضا بموصوف الأشياء الذي ينش
 ٦. التعليم مشتمل على التجريبية، التكرار واستعمالا
 ٧. التعليم هو تغيير السلوك^{٢٤}
- الإكتساب والتعليم الذي يرموز كالاتي:

١. خصائص اكتساب يسبح باكتساب اللغة الأولى المنطوق بها أما التعليم هو المعرفة الرسمية

٢. الطفل أو الطلاب في اكتساب اللغة الثانية كأخذ اللغة الثانية أما في التعليم كان الطلاب اللغة الثانية يعرفون عن اللغة الثانية

²³ Stephen, *The Natural*, hal. 18

²⁴ J.P. Rombepajung, *Pengajaran Dan Pembelajaran Bahasa Asing*, hal. 26

٣. عملية الاكتساب هو عملية بدون مستفيق أما عملية التعليم هو عملية

بمستفيق وقصد

٤. في اكتساب المعرفة يؤخذ بالمفهوم ضمنا أما في التعليم صريحا

٥. التعليم الرسمية في اكتساب لا ينصر (لايزيد قدرة الطفل) أما التعليم الرسمية (بمدرس) قد نصر في التعليم (يزيد قدرة الطفل).^{٢٥}

هناك الفكرة لم يوضح عن الإكتساب والتعليم، تتصور عن ذلك اختلاف الاصطلاحين، أما معني الإكتساب معروف بتجهيز اللغة المستعملة تتعلق بتنمية قدرة الشخصية في اللغة يدرجة في الاتصال واصطلاح التعليم يعتمد على عملية في استعمال القواعد اللغوية والمفردات. ويحد ايليس (١٩٨٦) أن اكتساب اللغة الثانية تتعلق بعملية مستفيق بالتعليم وغير مستفيق باكتساب اللغة الأخرى من اللغة الأم ومكتسب بطبيعة أو المقيد.^{٢٦} على الأساس أن التعليم مشتمل على الإكتساب.

وأما التعلم اللغة (Learning Language) فمصطلح يشير إلى العملية الواعية التي يقوم بها الفرد عند تعلم اللغة الثانية. وعلى وجه التفصيل الوعي بقواعد اللغة ومعرفتها والقدرة على التحدث عنها. ومن الأوصاف الأخرى التي تطلق على هذه العملية التعلم الصريح (Explicit Learning) ويرى بعض الخبراء أن اكتساب اللغة عملية خاصة بالأطفال وأن تعلمها عملية خاصة بالكبار. والواقع أن الكبار أيضا يلتقطون اللغة أي يكتسبونها، فهذه قدرة لا تختفي مع النصح.

وعند تعلم اللغة يلقي تصحيح الأخطاء دورا كبيرا إذ يصحح الدارس

مسارات التعلم.

²⁵ Sri Utari Nababan, *Psikolinguistik Suatu Pengantar*, Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama:1992, hal. 88

²⁶ Nurhadi & Roekhan, *Dimensi-Dimensi dalam Belajar Bahasa Kedua* Bandung: Sinar Baru, 1990, hal. 109

يقصد بالاكتساب اللغة هنا الوسيلة التي يتم عن طريقها اكتساب اللغة كلغة أم.^{٢٧} واكتساب اللغة يتم عادة في المجتمع الذي يتحدث هذه اللغة حيث يتعرض الفرد لفرص متعددة وبشكل مستمر يتصل فيه بالناطقين بهذه اللغة يوما بعد يوم. وبذلك يمتص بعض تراكيبها ويستوعب مفاهيمها وينغمس في ثقافة المجتمع، فيدرك بما لديه من حس لغوي ولايات كل كلمة وتبنى عنده السليقة اللغوية التي تيسر له استعمال اللغة بشكل تلقائي غير مقصود.

ويقدم لنا شتينر Stern هذا الرسم ليوضح العلاقة بين تعلم اللغة واكتسابها. واستخدم شتينر لكلمة "احتمال قوي" يعني ضرورة تقبل التجاوزات. فليس الأمر مطلقا عندما نقول: إن أطفال المهاجرين سوف يكتسبون اللغة سريعا، إذ قد يكون من هؤلاء المهاجرين من يعيش منعزلا بأبنائه متصلا فقط بين وطنه وكأنه في مستعمرة منعزلة عن العالم المحيط به، بل قد يدخل أبناءه في مدارس خاصة تنمي لثقافة، ويعتذر علينا بالطبع أن نطلق على هذه العملية أنها اكتساب اللغة.^{٢٨}

الجدول الأول

احتمال ضعيف	احتمال قوي	تعلم اللغة
احتمال قوي	احتمال ضعيف	اكتساب اللغة

العبرة إذن هي بالموقف الاجتماعي التعليمي الذي يمر به الفرد والمحيط الاجتماعي الذي يتصل به واستخدام الفعلي للغة في مواقف حية.

^{٢٧} إبراهيم صالح الفلاي، ازدواجية اللغة النظرية والتطبيق، جامعة الملك سعود، الرياض، ص ٢٨

^{٢٨} علي أحمد مذكور، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية، ص ٢٣٢

٣. الفرق بين اكتساب اللغة الأولى وتعليم اللغة الثانية

بالرغم من وجود أوجه شبه بين اكتساب اللغة الأولى وتعلم اللغة الثانية. إلا أن هناك من أوجه الخلاف ما ينبغي الإشارة إليه حتى لا يتبادر إلى الذهن قصور خاطئ بتمائل العمليتين.

ومن هذا نرى أن اللغة الأولى أفضل وضعا من اللغة الثانية فيما يتعلق بتسهيل الاكتساب وسرعة ومدى إتقانه، لأن دافعية الطفل مع اللغة الأولى أقوى وبيئته اللغوية مع اللغة الأولى أكثر طبيعية وواقعية.^{٢٩}

ومن أوجه الخلاف بين عمليتي اكتساب اللغة الأولى وتعلم اللغة الثانية ما يلي:

- (١) اختلاف الدوافع
- (٢) اختلاف البيئة
- (٣) فقدان النموذج
- (٤) اختلاف الوقت
- (٥) مواقف التعلم
- (٦) المحتوى اللغوي
- (٧) تعلم المفاهيم
- (٨) الإحساس بالمشاركة
- (٩) تقبل الخطاء
- (١٠) العوامل العقلية
- (١١) التداخل اللغوي^{٣٠}

^{٢٩} محمد علي الخولي، المدخل إلى علم اللغة، ص ٢٠٧

^{٣٠} على أحمد مذكور، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية، ص ٢٣٥

٤ . التشابه بين اكتساب اللغة الأولى وتعلم اللغة الثانية

بين اكتساب اللغة الأولى وتعلم اللغة الثانية أوجه تشابه نوجز بعضها فيما يلي:

- (١) الممارسة
- (٢) التقليد
- (٣) الفهم
- (٤) ترتيب المهارات اللغوية
- (٥) تعلم النحو^{٣١}

ط. المدخل الطبيعي (*The Natural Approach*)

١ . خلفية المدخل الطبيعي

في سنة ١٩٧٧م عرض تراسي تيريل، وهو مدرس للغة الأسبانية في كاليفورنيا تصورا لفلسفة جديدة لتعليم اللغة أطلق عليه اسم المذهب الطبيعي. وكان ذلك محاولة لتطوير تصور لتعليم اللغة يدمج المبادئ الطبيعية التي حددها الباحثون في ميدان الدراسات المتعلقة باكتساب اللغة الثانية.

وفي الوقت نفسه وحد تيريل جهده مع استيفن كراشن عالم اللغة التطبيقي بجامعة جنوب كاليفورنيا لبلورة أساس نظري للمذهب الطبيعي يعتمد على نظرية كراشن الهامة في اكتساب اللغة الثانية. وظهر إعلان كراشن وتيريل المشترك عن مبادئ وتطبيقات المذهب الطبيعي في كتابهما *Natural Approach* الصادر في سنة ١٩٨٣م.^{٣٢}

^{٣١} على أحمد مذكور، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية، ص ٢٣٢

^{٣٢} عبد الرحمن، عمر الصديق، مذاهب وطرائق في تعليم اللغات وصف وتحليل، الرياض: دار عالم الكتب،

١٩٩٠، ص. ٢٤٨

الاصطلاح من الطبيعي هو يأسس على نظرية في تفوق اللغة ويعكز كثيرا في اكتساب اللغة على السياقي الطبيعي وناقص في تعليم الدراسات اللغة،^{٣٣} في المدخل الطبيعي هو احدى من مدخل في تعليم اللغة الذي يهدف لتنمية كفاءة الطلاب في استخدام اللغة كآلة الإتصال.^{٣٤}

ويؤكد مصطلح "طبيعي" المستخدم في الإشارة إلى الطريقة المباشرة بأن المبادئ التي تشكل قاعدة الطريقة تعتبر موافقة لمبادئ تعليم اللغة الطبيعي لدى الأطفال. وهكذا فإن المذهب الطبيعي كما عرفه كراشن وتيريل، في اعتقاد البعض، يتفق مع المبادئ الطبيعية المتعلقة بالاكتساب الناجح للغة الثانية.

غير أن المذهب الطبيعي على خلاف الطريقة المباشرة لا يعول كثيرا على حوارات المعلم الفردية والتكرار المباشر والأسئلة والأجوبة الشكلية *Formal*، وكما يؤكد بصورة أقل على الإنتاج السليم لجمل اللغة الهدف. ففي المذهب الطبيعي هناك تركيز على تعرض للغة أو الدخل *Input* أكثر من الممارسة، والوصول باستعداد العاطفي للتعلم إلى أفضل درجة، ومدة مطولة للإنتباه لما يستمع إليه دراسو اللغة قبل أن يحاولوا انتاجها، والاستعداد لاستخدام المادة المكتوبة والمواد الأخرى بوصفها مصدرا لدخل مفهوم.^{٣٥}

المنهج الطبيعي هو محاولة لوضع اقتراح يجمع بين تعليم اللغة المبادئ الطبيعية. هذا المنهج هو أيضا يرى أن تعلم لغة الرئيسي هو تحقيق الكفاءة التواصلية. يجب أن الأخطاء لا يكون مبالغا فيه بسبب خطأ في عملية التعلم.

المبدأ الأول عند المدخل الطبيعي هو أهم الفهم الإنتاج (*Comprehension precede production*) وهو الكفاءة في فهم الكلام وهو الإستماع والكفاءة في فهم الكتابة وهي القراءة ومن هذا الحال أخذ اكتساب اللغة مكانه، أن من مكتسب

³³ Mansoer Pateda, *Linguistik Terapan*, Nusa Indah: Bandung, 1990, hal. 113.

³⁴ المرجع السابق، سوديرا، ص ١١٦.

³⁵ عبد الرحمن، عمر الصديق، مذاهب وطرائق في تعليم اللغات وصف وتحليل، ص. ٢٥٠.

اللغة لبد أن يفهم اللغة وأهم شئ في اكتساب اللغة وهو أنّ في بداية تعلم اللغة الثانية نستطيع أن نفهم الكلمة أة الجملة المتكلمة، وتطبيق من هذا المبدأ هو كما يلي: (١) أنّ المعلم اللغة لبد أن يتكلم ويستخدم اللغة الهدف، (٢) المادة في تعلم اللغة لبد أن تكون مركز الإتصال (اهمية الإتصال) (٣) أنّ المعلم اللغة له الجهد في كل أوقاته لمساعدة الطلاب في فهم اللغة.

والمبدأ الثاني وهو اظهار الإنتاج أنّ المدخل الطبيعي يركز الطلاب في التكلم اللغة ويجعل اللغة كآلة الإتصال عند الطلاب.

“For this reason in the Natural Approach the student are not forced to speak before they are ready, in addition, speech errors which do not interfere with communication are not corrected.”³⁶

بمدخل الطبيعي أن الطلاب لا تخاف أن تتكلم باللغة العربية إما ليس لهم القدرة الجيدة في تكلم اللغة العربية. وكذلك العيوب في التكلم اللغة العربية لا يخالط إلى العيوب في المحادثة. والمبدأ الثالث وهو اهدف المناهج الدرس هو الإتصال، المعنى أنّ عملية التعليم اللغة هي عن المادة اليومية وليس عن القواعد اللغة.

٢. خمسة فروض المدخل الطبيعي

يشير كراشن وتيريل بصورة مستمرة إلى الأساس النظري والبحثي الذي يزعمان بأنه ورأ المذهب الطبيعي، كما يشيران إلى حقيقة تفرد هذه الطريقة باعتمادها على ذلك الأساس. غير أنه من الضروري أن نقدم الخطوط العامة التي تشكل المبادئ الأساسية للنظرية نسبة لارتباطها بتصميم والإجراءات المستعملة في المذهب الطبيعي، وهي كما يلي:

أ- فرضية الإكتساب /التعلم (The Acquisition Learning Hypothesis)

للحصول على اللغة الثانية، وهناك طريقتان، وهما: (١) من خلال اكتساب اللغة، و (٢) من خلال التعلم اللغة. كان اكتساب اللغة تقع في

³⁶ Stephen, *The Natural*, hal. 20

كل الأيام لأن اللغة المستخدمة في الاتصال. يتم اكتساب اللغة من خلال عدم بوعي أو لا شعورية أن شخصا ما تشارك في حالات اكتساب اللغة.^{٣٧} والثاني هو يشير مصطلح التعلم إلى عملية يتم فيها تعلم شعوري لقواعد اللغة ينتج عنها وعي بصيغ اللغة وقدرة على التعبير عنها. ويعتبر التدريس المنهجي ضروريا لحدوث التعلم، كما يساعد تصحيح الأخطاء على تطوير القواعد المتعلمة. ووفقا لهذه النظرية فإن التعلم لا يؤدي إلى الاكتساب.^{٣٨} من هذا الجدول يبين عن فرق بين اكتساب اللغة والتعليم اللغة، ولسهولة على فهم في تفريق بينهما. لذلك كتبت الباحثة هذا الجدول، وهو كما يلي:^{٣٩}

الجدول الثاني

التعليم	الإكتساب
المعلومات الرسمية عند اللغة	يسبح باكتساب اللغة الأولى عند الطفل
التعلم اللغة بوعي	واكتساب اللغة دون الوعي
Explicit knowledge	implicit knowledge
التعليم الرسمية تساعد على تنمية الكفاءة اللغوية	التعليم الرسمية لا تساعد كثير في اكتساب اللغة

ب- فرضية المراقب (Monitor Hypotesis)

فرضية المراقب هي احدى من فروض التي يستشهد بها كراشن (Krashen)، هو يتكلم أن المراقبة هي كمدقق الحسابات المخروجات، لذراء ولصناعة

³⁷ Mansoer Pateda, *Linguistik Terapan*, hal. 113.

³⁸ عبد الرحمن، عمر الصديق، مذاهب وطرائق في تعليم اللغات وصف وتحليل، ص. ٢٥٠.

³⁹ Stephen D. Krashen, *The Natural*, hal. 27

التغيير أو لتصحيح الخطيئة اللغوية.^{٤٠} ووفقا لهذه الفرضية، أن اللغة التي حصل عليها من الدراسة التي بواعي مفيدة إلا لمراقبة سلوك اللغة المدروسة (اللغة الثانية).^{٤١} يمتلك معرفة اللغة الثانية مخرجات التعلم لا يمكن ان تستخدم في التواصل بلغة ثانية، لأن معرفة اللغة الثانية لم تكن قادرة على تلبية جميع القواعد اللازمة. تحقيقا لهذه الغاية، ومعرفة اللغة الأولى المستخدمة في الاتصال. هناك ثلاثة شروط التي يجب توافرها من أجل رصد مفيدة، من بينها:

(١) ينبغي على المتكلم له الوقت الكافي لتكرار محادثة، والتفكير في قواعد اللغة الثانية.

(٢) ينبغي أن يركز اهتمام مستخدم اللغة على الصحة أو على صبغة المنتج Output

(٣) ينبغي على المتكلم أن تعرف قواعد اللغة من اللغة المستخدمة. ويعمل المراقب على أفضل صورة في حالة القواعد البسيطة عن طريقين.

أما مهمة المراقب اللغوي الرئيسة فتتلخص في تنظيم التعلم وتقويمه بصورة شعورية في المراحل المتقدمة من تعلم اللغة الثانية أما مدى استخدام التوجيه والإشاد فيعتمد على الأمور الآتية:

(١) عمر المتعلم

(٢) كمية التعليمات الرسمية التي خبرها المتعلم

(٣) الطبيعة والتركيز المطلوب عن طريق الأداء الشفوي الذي تم إنجازه

(٤) شخصية المتعلم المتفردة^{٤٢}

ت- فرضية الترتيب الطبيعي (Natural Order Hypothesis)

⁴⁰Douglas Brown, Prinsip Pembelajaran dan Pengajaran Bahasa, hal. 322.

⁴¹ Mansoer Pateda, *Linguistik Terapan*, hal. 113.

^{٤٢} مملوءة الحسنة، قضايا النقل التداولي في مؤلفات تمام حسان وأهميتها في تصميم امناهج الدراسي للغة العربية

للطالبة الإندونيسيين، رسالة الماجستير، ٢٠١٤، ص ٧٠.

وتعتبر هذه الفرضية أن هناك أوجه تشابه بين النظام من الحصول على هياكل علمت من خلال دراسة النحوية بين اللغة الثانية واللغة الأولى، على الرغم من أنه لا يمكن التأكد لكل مكتسب اللغة. التراكيب النحوية معينة تميل إلى الحصول عليها أسرع أو قد أبطأ من التراكيب النحوية الأخرى. إذا كان هناك أوجه التشابه باللغة الأولى، فحصول على البنية النحوية الواردة في اللغة الثانية هي أسرع.^{٤٣}

المرحلة الطفولة هي المرحلة الجيدة لإكتساب اللغة، في هذا المرحلة تدل إلى المرحلة الذهبية، ولهذه المهارات يؤسس على:

- ١) عقل الطفل أكثر استعداد من ناحية بيولوجية، فهو أطوع وأكثر مرونة.
- ٢) شخصية الطفل أميل إلى التقليد من شخصية البالغ بشكل عام.
- ٣) الطفل أجراً من البالغ في تجريب اللغة الثانية وعدم الحرج من الأخطاء اللغوية.
- ٤) سن الطفل يساعد المعلم على استخدام أساليب تعليمية أكثر تنوعاً وتشويقاً.^{٤٤}

ث- فرضية المدخلات (Input Hypothesis)

تزعم فرضية المدخلات بأنها تفسر العلاقة بين ما يتعرض له الدارس من اللغة (المدخلات) وبين اكتساب اللغة. وهي تشتمل على أربع نقاط أساسية هي:

١. ترتبط الفرضية بالاكتساب وليس بالتعلم.
٢. يكتسب الناس اللغة بصورة مثلى عن طريق استيعاب دخل أعلي قليلاً من مستوى كفايتهم الحالية. وتجعل المؤشرات المبنية على المواقف والسياق والمعلومات غير اللغوية والمعرفة بالعالم الإستيعاب أمراً ممكناً.

⁴³ Mansoer Pateda, *Linguistik Terapan*, hal. 113.

⁴⁴ محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين، ص ٧٧.

٣. القدرة على التحدث بطلاقة لا يمكن تعليمها بصورة مباشرة ولكنها تبرز مستقلة بمرور الوقت بعد أن يكون الدارس قد كون كفاية لغوية عن طريق استيعاب الدخيل.

٤. إذا تيسرت كمية كافية من دخل مفهوم فإن الدخيل + ١ سيتوفر عادة بصورة تلقائية. والمراد بالدخيل المفهوم العبارات التي يفهمها الدارس بناء على السياق الذي تستعمل فيه واللغة المصاغة فيها.^{٤٥}

كما بين في هذه الفرضية، كان اكتساب اللغة عند المدخل (المدخلات) وردت أكثر من أن تمتلكها بالفعل. وهذا هو، فإن اكتساب اللغة يكون مفيدا للطلاب عندما يتم عرض المواد التعليمية التي تتجاوز ما يملكه من قبل الطلاب. تم صياغته إلى $i + 1$. الانتقال من المرحلة الأولى (i) هو بداية المعرفة أو اختصاص الطلاب) إلى المرحلة الأولى + 1 ($i + 1$) هو المستوى الذي اتبع i مباشرة خلال تسلسل الطبيعية) لفهم محتويات لغة $i + 1$. وبعبارة أخرى، إذا كان إدخال كافية ومفهومة (النشاط تعلم لغة ثانية) ثم نتيجة (الطلبة) هم في مرحلة $i + 1$.

كما قال كراشن (Krashen) في اكتساب اللغة يهتم كثير إلى المدخلات المفهومة. في فرضية المدخلات يتكلم أن حالة لوجود اكتساب اللغة هي عند متعلمة اللغة تفهم المدخلات (بطريقة الإستماع والقراءة) أن تركيب المادة أعلى من كفاءتهنّ الآن. كما قال كراشن أن أهم شيء في فرضية الإدخال هي أن المحادثة لا تنفذ في مستوى الإبتدائي، لأنهنّ لم يتعلم كثير عن المادة اللغوية. مهارة الكلام سظهرت عند الطالبات قد فهمت عن الإدخال ($i+1$).^{٤٦}

ج- فرضية المرشح الانفعالي (Affective Filter Hypothesis)

^{٤٥} عبد الرحمن، عمر الصديق، مذاهب وطرائق في تعليم اللغات وصف وتحليل، ص. ٢٥٠.

^{٤٦} Douglas Brown, hal. 323.

من هذه الفرضية موقف يلعب دورا مهما في اكتساب اللغة الثانية، ولكن ليس لتعليم اللغات. قد تتوافق العوامل الموقف مع اكتساب اللغة الثانية عندما تعلم أن يكون لها موقف مفتوحة للمساهمة. أما عن كيفية :سماعات اللغة (هوالموقف الأمثل لديها مرشح الوجداني المنخفض .مرشحات (فلتر العاطفي) هو وسيلة منخفضة أن المتحدثين هم أكثر انفتاحا على المدخلات المدخلات (وتوفر لها تأثير أكثر قوة. وبعبارة أخرى، سيتم قبول تدريس لغة ثانية) المدخلات (من قبل الطالب، إذا كان الطالب لديه دوافع قوية واتخاذ موقف ايجابي .سيقوم الطلاب تكبير مرشح العاطفي (الوجداني فلتر (إذا هي دوافع الطلاب وأثار موقف إيجابي لتعليم اللغة .لا بد من السعي في تعليم اللغة بحيث هذا التعليم لتحقيق أفضل النتائج.^{٤٧} وهي الدراسة التي حددت ثلاثة أنواع لمتغيرات إنفعالية أو اتجاهية ترتبط باكتساب اللغة الثانية:

١. الدافعية: يمتاز الدارسون من ذوى الدافعية العالية بالأداء الحسن.
٢. الثقة في النفس: الدارسون الذين يتمتعون بثقة في النفس ولديهم صورة طيبة عن أنفسهم هم الأكثر نجاحا.
٣. التوتر: إن انخفاض التوتر لدى الطالب في الصف يؤدي إلى اكتساب اللغة الثانية.

ويعتقد دعاة المذهب الطبيعي بأن المرشح الإنفعالي (مثل الخوف أو الإرتباك) يرتفع أثناء المراهقة الباكرة وهذا ربما يفسر تفوق الأطفال الواضح على الدارسين الراشدين في إكتساب اللغة الثانية. ولهذه الفرضيات الخمس تصورات واضحة عن تعليم اللغة نلخصها فيما يلي:

١. ينبغي تقديم أكبر قدر من الدخول المفهوم.

⁴⁷ Mansoer Pateda, *Linguistik Terapan*, hal. 113.

٢. كل ما يعين على الإستيعاب يعتبر شيئاً هاماً. فالمعينات البصرية مفيدة وكذلك التعرض إلى مدى واسع من المفردات بدلا من دراسة البنية النحوية.

٣. ينبغي أن يكون التركيز في الصف على الإستماع والقراءة. أما الكلام فينبغي أن يترك ليبرز في الوقت المناسب.

٤. ولخفض المرشح الإنفعالي ينبغي أن يتركز عمل الدارس على الإتصال الهادف بدلا من صيغ، كما ينبغي أن يكون الدخول ممتعا لكي يساهم في خلق جو صفى مريح.^{٤٨}

٣. المبادئ التوجيهية في المدخل الطبيعي

في هذا الموضوع سنبحث عن تأثير المدخل الطبيعي إلى اكتساب اللغة الثانية، لم نقول أنّ المدخل الطبيعي هو أحد المدخل الجيدة في اكتساب اللغة الثانية لأن هناك المدخل الأخرى الذي له النوافع الجيدة أيضا في اكتساب اللغة الثانية. وهنا سنبحث عن تأثير المدخل الطبيعي عند اكتساب اللغة الثانية، وهو كما يلي:

أ- أهداف المدخل الطبيعي وهو الكفاءة في الإتصال باللغة الثانية
الأهداف المهمة عند المدخل الطبيعي وهو الإتصال باستخدام لغة الهدف. ويهدا الحال ليس بمعنه يتجنب إلى تعليم القواعد. أنّ الطالبات تتكلمن باللغة الهدف كما الدخولات التي تستولون.

ب- تقديم التفهم

الإتصال وهو وهو كيف كان الطالبات تعبر عن كل ما في فكرتهنّ، وقبل أن تتصل باللغة الهدف أحسن لهنّ أن يفهمن كثير من اللغة.

^{٤٨}عبد الرحمن، عمر الصديق، مذاهب وطرائق في تعليم اللغات وصف وتحليل، ص. ٢٥٨

ت- ناشئة الإنتاج

مهارة الكلام والكتابة وهي الإنتاج في اكتساب اللغة في أول تعلم اللغة كثنى الأخطاء من القواعد اللغة عند تكلم.

ث- أنهم شئ في تعلم اللغة وهي عملية اكتساب اللغة

أنّ عملية اكتساب اللغة وهي العملية المهمة في تنمية مهارة الكلام، وعملية تعليم اللغة في الفصل فيها المدخلات عن اكتساب اللغة.

ج- يتنازل التصفية العاطفية

في تعلم اللغة الثانية عند الطالبات المتقدمة أنّ المدخلات لا يستطيع أن تكون مكتسب اللغة الكبيرة. تنزلت التصفية العاطفية في تعلم اللغة الثانية كما قد حصل من فهم المدخلات.^{٤٩}

٤. منهج التعليم في المدخل الطبيعي

ينطلق كراشن وتيريل في النظر إلى تنظيم المقرر من وجهتي النظر التاليتين:

١. إنهما يضعان قائمة ببعض الأهداف النموذجية لمقررات اللغة ويقترحان ما يريانه موافقا منها للمذهب الطبيعي. ويلاحظ كراشن وتيريل أن المذهب الطبيعي قد صمم أساسا لتطوير مهارات التواصل الأساسية الشفوي منها والتحريري ثم لاحظ كذلك أن أهداف الإتصال يمكن التعبير عنها في صورة مواقف ووظائف وموضوعات، وعليه فقد أعدا أربعة صفحات بالموضوعات والمواقف التي يحمل أن تكون أكثر فائدة للدارسين المبتدئين. ولم يعين كراشن وتيريل الوظائف أو يقترحها وإنما تركت لكي تستمد بصورة طبيعية من الموضوعات والمواقفات. ويظهر أن هذا المنهج في تصميم المنهج مشتق إلى حد ما من مواصفات المستوى المبتدئي.

⁴⁹ Stephen D. Krashen, *The Natural*, hal. 57

٢. وترى الواجهة النظر الثانية أن هدف برنامج اللغة يتبدل من حين إلى آخر وفقا لاحتياجات الدارسين واهتماماتهم الخاصة.

يقول كراشن وتيريل تبنى أهداف الصف الذي يستخدم المذهب الطبيعي بناء على تخمين احتياجات الدارسين. فنحن نحدد المواقف التي سوف يستخدم فيها الدارسون اللغة الهدف وأنواع الموضوعات التي سيتحدثون عنها. كمت أننا لا نتوقع بوضعنا لأهداف الإتصال أن يكون الطالب قد اكتسبوا مجموعة خاصة من الأبنية والصيغ في نهاية مقرر معين. وعوضا عن ذلك فإننا نتوقع منهم أن يعالجوا مجموعة من الموضوعات في موقف معلم. إننا لا ننظم أنشطة الصف حول المنهج النحوى.

٥. أنواع أنشطة التعلم والتعليم

تكون التوكيد منذ البداية في الدرس الذي يطبق المذهب الطبيعي على تقديم دخل مفهوم في اللغة الهدف، حيث يركز كلام المعلم على الأشياء الموجودة داخل حجرة الدراسة وعلى محتوى الصور كما هو الحال في الطريقة المباشرة ولتقليل التوتر في الصف فإنه لا يطلب من الدارسين التفوه بأي شئ حتى يشعروا بأنهم مستعدون لذلك ولكن يتوقع منهم أن يستجيبوا لأوامر المعلم وأسئلته بأساليب أخرى.

إن الأساليب التي أوصى بها كراشن وتيريل هي أساليب مقترضة غالبا من طرائق أخرى كيفت بحيث تلبي احتياجات نظرية المذهب الطبيعي. وتشمل تلك الأساليب أنشطة مبنية على الأمر مأخوذة من طريق الإستجابة الجسدية الكاملة بالإضافة إلى أنشطة الطريقة المباشرة التي يستعمل فيها التمثيل والإشارة والسياق لتشجيع الدارسين على الأسئلة والأجوبة بل وتشمل حتى التدريب على الأبنية والأنماط المبنية على المواقف.

٦. أدوار الدارس

هناك زعم أساسي في المذهب الطبيعي يرى أنه ينبغي على الدارسين ألا يحاولوا تعلم اللغة بالمعنى الشائع. فالمدى الذي يستطيعون فيه شغل أنفسهم بأنشطة تشتمل على اتصال هادف. هو الذي سيقدر كمية ونوع الاكتساب الذي سيحربونه والطلاقة التي سيظهرونها في نهاية الأمر. لقد نظر دعاة المذهب الطبيعي إلى مكتسب اللغة بوصفه معالجا لدخل مفهوم وأنه يواجه تحديا من قبل الدخل الذي يكون أعلى من مستوى كفايته الحالي قليلا وأنه يكون قادرا على تحديد معنى ذلك الدخل من خلال الاستعمال الفعال للسياق والمعلومات غير اللغوية.

وينخرط الدارسون في مرحلة ظهور الكلام في تمثيل الأدوار والألعاب ويساهمون بمعلومات وآراء شخصية ويشاركون في مجموعات حل المشكلات. ولدى الدارسين أربعة مسؤوليات في صف المذهب الطبيعي هي:

- (١) أن يقدموا معلومات عن أهدافهم المحددة حتى تستطيع أنشطة الإكتساب أن تركز على الموضوعات والمواقف ذات الصلة الوثيقة باحتياجاتهم.
- (٢) أن يأخذوا دورا نشطا في تأمين دخل مفهوم. كما ينبغي عليهم أن يتعلموا ويستعملوا أساليب إدارة المحادثة لضبط الدخل.
- (٣) أن يقرروا متى يبدأون إنتاج الكلام ومتى يرتقون به.
- (٤) وحينما تكون تمارين التعلم جزء من البرنامج (دراسة النحو)، يقرر الدارسون مع المعلم الكمية النسبية للزمن الذي يجب تخصيصه لهذه التمارين بل وربما يكملون تلك التمارين ويصححونها بأنفسهم.

ويتوقع من الدارسين أن يشاركوا في أنشطة التواصل مع الدارسين الآخرين. وبالرغم من أن الناس يرون أن أنشطة التواصل توفر تدريبا طبيعيا وتخلق إحساسا بالرفقة يؤدي إلى خفض المرشح الإنفعالي، فإنها يمكن أن تفشل في تزويد الدارسين بدخل سليم ومفهوم على مستوى الدخل+١. ولقد حذر كراشن وتيريل من ذلك القصور ولكنهما لم يقترحا وسائل لإصلاحه.

٧. أدوار المعلم

للمعلم وفق المذهب الطبيعي ثلاثة أدوار رئيسة هي:

(١) المعلم هو المصدر الأساسي للدخل المفهوم في اللغة الهدف حيث يكرس وقت الصف بصورة أساسية لتقديم دخل للاكتساب. والمعلم هو المصدر الأساسي لذلك الدخل. ويطلب من المعلم في هذا الدور أن يصدر سيلا متوصلا من دخل اللغة مصحوبا بعدد من المؤشرات غير اللغوية لمساعدة الدارسين في تفسير الداخل. وينادي المذهب الطبيعي أكثر مما تفعل الطرائق الإتصالية المعاصرة بإعطاء المعلم دورا محوريا.

(٢) يخلق المعلم وفق المذهب الطبيعي بيئة صفية مثيرة ودودة يتوافر فيها مرشح انفعالي منخفض يعين على التعلم. ويتم تحقيق ذلك جزئيا عن طريق أساليب المذهب الطبيعي مثل عدم مطالبة الدارسين بالتحدث قبل أن يكونوا مستعدين لذلك، وعدم تصحيح أخطاء الدارس وتقديم الموضوعات التي تروق للدارسين.

وأخيرا ينبغي على المدرس أن يختار ويلائم بين أنشطة صفية غنية تشمل مجموعات ذات أحجام متنوعة من المحتوي والسياقات. وترى الطريقة أن المعلم هو المسؤول عن جمع المواد وتصميم استعمالها، ولا تبني تلك المواد وفقا لكراشن وتيريل، على إحساس المعلم فقط وإنما تبني على احتياجات وإهتمامات الدارس الحقيقية. وكما هو الحال في أنظمة التعليم غير التقليدية فإن للمعلم في المذهب الطبيعي مسؤولية خاصة وهي أن يبلغ الدارسين بوضوح مزاعم وتنظيم وتوقعات الطريقة حيث أن هذه الأمور في كثير من الأحيان ستناقض تصورات الدارسين عن تعلم اللغة وتعليمها.

ي. مهارة الكلام

١. مفهوم مهارة الكلام

الكلام هو الشكل الرئيسي للاتصال الاجتماعي عند الإنسان، ولهذا يعتبر أهم جزء في ممارسة اللغة واستخدامها.^{٥٠} وتتعدد المواقف التي يستخدم فيها الكلام في الحياة اليومية، مما جعل تعليم الكلام والمحادثة والاتصال الشفوي، أمر أساسيا ينبغي الاهتمام به داخل المدرسة، بهدف تمكين التلميذ من اكتساب المهارت الخاصة بالحديث والمناقشة والبناءة والقدرة على التعبير وعرض المعلومات، وإمكانية تقديم نفسه ونشاطه الفكري لزملائه وأسرته ومدرسيه، والتعبير عن ذاته هند اتصاله بالآخرين واتصال الآخرين به.

الكلام مهارة ثانية بعد الاستماع. والكلام من المهارة الأساسية التي يسعى الطالب إتقانها في اللغة الأجنبية والتي تشمل غاية من غايات الدراسة اللغوية. ولقد اشتدت الحاجة إلى هذه المهارة في الفترة الأخيرة، عندما زادت أهمية الاتصال الشفهي بين الناس، ومن الضرورة بمكان عند تعليم اللغة العربية الاهتمام بالجانب الشفهي، وهذا هو الاتجاه الذي نرجو أن يسلكه مدرس اللغة العربية، وأن يجعل همّة الأول تمكين الطلاب من التكلم بالعربية لأن العربية لغة اتصال يفهمها ملايين الناس في العالم.^{٥١}

٢. أهداف تعليم الكلام

الكلام من المهارت الأساسية، التي يسعى الطالب إلى إتقانها في اللغات الأجنبية. ولقد اشتدت الحاجة إلى هذه المهارة في الفترة الأخيرة، عندما زادت أهمية الاتصال الشفهي بين الناس. ومن الضرورة بمكان عند تعليم اللغة العربية، الاهتمام بالجانب الشفهي، وهذا هو الاتجاه، الذي نرجو أن يسلكه مدرس اللغة العربية، وأن يجعل همّة الأول، تمكين الطلاب من الحديث بالعربية، لأن العربية لغة اتصال، يفهمها ملايين الناس في العالم، ولاحاجة لمن يهمل الجانب

^{٥٠} الدكتور عبد المجيد سيد أحمد منصر، علم اللغة النفسي، (الرياض: ١٩٨٢)، ص: ٢٤٠

^{٥١} رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، (الرياض: ١٩٨٩)، ص: ١٦٠-١٦١

الشفهي، ويهتم بالجانب الكتابي، مدعياً أن اللغة العربية الفصيحة لا وجود لها، ولا أحد يتكلمها.^{٥٢}

تأتي التلقائية والطلاقة والتعبير من غير تكلف على رأس قائمة أهداف تعليم اللغة للأطفال الصغار. ذلك أن الرغبة في التعبير عن النفس أمر ذاتي عند الطفل، يميل إليه ويجب أن يمارسه. ويجب على المدرس أن يشجع هذه الرغبة لدى الطفل وأن يساعده على الانطلاق في كلامه.

ومن أهم الأهداف التي يجب أن يعمل المنهج بما فيه المدرس على تحقيقها خاصة في الحلقة الأولى من مرحلة التعليم الأساسي ما يلي:

١. تطوير وعي الطفل بالكلمات الشفوية كوحدة للغة.
٢. إثراء ثروته اللفظية والشفهية
٣. تقويم روابط المعنى عنده
٤. تمكينه من تشكيل الجمل وتركيبها
٥. تنمية قدرة على تنظيم الأفكار في وحدات لغوية
٦. تحسين هجاءة ونطقه
٧. إستخدامه للتعبير القصصي المسلي

وهنا بعض أهم المواقف التي يجب تعليمها والتدريب عليها وأساليب تدريسها وهي كما يلي:

١. المحادثة والمناقشة
٢. حكاية القصص والنوادر
٣. الخطب والكلمات والأحاديث والتقارير^{٥٣}

٣. عناصر الكلام

^{٥٢} عبد الرحمن، دروس الدورات التدريبية، لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب النظري)، العربية للجميع،

١٤٢٤، ص ٣٤

^{٥٣} علي أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العبية، مكتبة الفلاح: الكويت، ١٩٨٤، ص: ٩٤

- عملية الكلام لبنت عملية بسيطة، بل تمثل مفهوما متسعا لا يقل في مفهومه عن عملية الاستماع. والحديث عبارة عن مزيج من العناصر التالية:
١. التفكير كنشاط عقلي.
 ٢. اللغة كصياغة للأفكار والمشاعر في كلمات.
 ٣. الصوت كعملية لحمل الأفكار والكلمات عن طرق اصوات تنطق ويسمعاها الآخرون.
 ٤. الحدث أو الفعل كهيئة جسمية واستجابة واستماع.^{٥٤}

الفصل الثالث

منهجية البحث

و. منهج البحث

^{٥٤} الدكتور عبد المجيد سيد أحمد منصر، ص: ٢٤٣

وأما نوع البحث هو البحث الوصفي من حيث تطبيقه على الظواهر الإنسانية امر طبيعي اقتضاه عجز منهج البحث الأخر الذي همم أساسا لدراسة الظواهر الطبيعية عن القدرة لوصول إلى قياس رقيق صحيح للظاهرة الإنسانية وهو المنهج الوصفي الوقائي كما هو تماما واستنتاج الدلالات والبراهن من وقائع المشاهدة.^{٥٥} ولهذا تريد الباحثة أن تعرف عن عملية تعليم اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار وكذلك لمعرفة على تنمية اللغة العربية في هذا معهد على أساس المدخل الطبيعي (*The Natural Approach*) ويستعمل هذا منهج البحث لتفهم ولتفسير المعنى في الواقعة.

قال بوغدان وتيلور (Taylor, Bogdan) أن منهجية كيفية هي إجراءات بحثية التي تنتج بيانات وصفية في شكل كلمات مكتوبة أو منطوقة للشعب والسلوكيات. إنهم يعتمدون هذا المدخل على خلفية الفرد الكلي أي الكامل. لذلك، في هذه الحالة لا ينبغي عزل الفرد أو المنظمة إلى متغير أو فرضية، ولكن ينبغي لهم أن ينظروا إليه على أنه جزء من شيء كامل.^{٥٦}

ومع هذه المعرفة، وكيرك وميلر (Miller, Kirk) الذان نقل منهما موليونج (Moleong) يعرف أن البحث الكيفي هو تقليد الخاص في العلوم الاجتماعية التي تعتمد على أساس الملاحظة الدورية في بشر على سواء في المنطقة والمصطلح.

ز. أدوات البحث

لنيل الحاصل على جمع البيانات استخدمت الباحثة أدوات البحث، هو

كما يلي:

(١) أداة البحث الرئيسية في هذا البحث هي الباحثة

^{٥٥} العساف، صالح بن حمد، المدخل الى البحث في العلوم والسلوكية الرياض، مكتبة العبيكان ص ٢١٧

^{٥٦}Lexy. J. Moleong, Metode Penelitian Kualitatif, Bandung: PT. RemajaRosdaKarya, 2002

(٢) وجمع البيانات المحتاجة هي ملاحظة الطالبات في كل ايامهم في استخدام اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار مطابقا بخمسة فروض المدخل الطبيعي عند كراشن (Krashen).

(٣) عملية تعليم اللغة العربية في ترقية مهارة الكلام الطالبات معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار.

ح. البيانات ومصادرها

هناك طريقة متعددة ليكون الباحثة حصلت على البيانات المطلوبة، فيتصل الباحثة الخبراء الذين يعرفون ويفهمون عن المدخل الطبيعي في تعليم اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار، وأما البيانات تتكون إلى البيانات الأساسية، فالبيانات الأساسية في البحث الكيفي هو الملاحظة والمقابلة والوثائق.^{٥٧}

(١) من الملاحظة والمقابلة حصلت الباحثة عن عملية تعليم اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار في الفصل أو في خارج الفصل وإشرافية تعليم اللغة العربية في هذا المعهد.

(٢) من الوثائق حصلت الباحثة عن منهج تعليم اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار.

فبهذه الطريقة وصفت الباحثة الحقائق أو بيانات عن اكتساب اللغة العربية الذي تتكون إلى:

(١) منهج تعليم اللغة العربية

(٢) وإعداد تعليم اللغة العربية

(٣) وجميع الوثائق الداعمة

^{٥٧} العساف، صالح بن حمد، المدخل إلى البحث في العلو والسلوكية الرياض، مكتبة العبيكان ص ٢٠٠٠

ط. طريقة جمع البيانات

تحتاج الباحثة إلى طريقة جمع البيانات للوصول إلى البيانات المحتاجة في هذا البحث استخدمت الباحثة بعض المناهج العلمية وهي منهج الملاحظة المشاركة، ومنهج الملاحظة بدون المشاركة. ومنهج المقابلة والطريقة الوثائقية.
أ) الملاحظة

الملاحظة هي وسيلة استخدمت الباحثة في اكتسابها لخبراتها ومعلوماتها حيث نجمع خبراتنا من خلال ما نشاهده أو نسمع عنه. ولكن الباحثة حين تلاحظ فإنها تتبع منهجا معيناً تجعل ملاحظة أساساً لمعرفة واعية أو فهم دقيق لظاهرة معينة.^{٥٨}

لكشف البيانات المطلوبة إليها في هذا البحث استخدمت الباحثة طريقة الملاحظة بالمشاركة ويقال أيضاً بالملاحظة المباشرة هي طريقة بحث تكون الباحثة جزءاً من النشاطات اللغوية المدروسة. وتقوم الباحثة بملاحظة سلوك معين من خلال اتصاله مباشرة بالأشخاص أو الأشياء التي تدرسها وتكتب وتسجل الباحثة البيانات.

عملية الملاحظة ليست تجرى نحو الحقائق المنظورة فحسب، بل نحو الحقائق المسموعة والحسية أيضاً. وهناك أشياء أخرى مثل العبارات والبيانات المعبرة في عملية التعليم.

واستخدمت الباحثة هذه الطريقة لطلب البيانات المتعلقة بمواد المهارات الأربع وكيفية اكتسابها. وتختار الباحثة هذه الطريقة لكونها تمكن ميزها في تمكين الباحثة من أن تلاحظ السلوك كما يحدث فعلاً في الواقع بصورة طبيعية. واستخدمت الباحثة هذه الطريقة لطلب البيانات المتعلقة باكتساب اللغة العربية وكيف تطبيق المدخل الطبيعي في تعليم اللغة العربية.

^{٥٨} ذوقان عبيدات وذوقان عبيدات وكايد عبد الحق، البحث العلمي، دار الفكر للنشر والتوزيع، ص ١٤٩

وتقوم الباحثة هذه الملاحظة للحصول على البيانات التي تتعلق بأنشطة الطلبة في عملية التعليم والتعلم، والإتصال بين المدرس والطلبة، والإتصال بين الطلبة أنفسهم. وتقام هذه الملاحظة من خلال عملية التعليم والتعلم المباشرة.

ب) المقابلة

تعتبر المقابلة استبياناً شفوياً، فهي محادثة موجهة بين الباحثة والشخص أو أشخاص آخرين بهدف الوصول إلى حقيقة أو موقف معين، يسعى الباحث للتعرف عليه من أجل تحقيق أهداف الدراسة.^{٥٩} المقابلة هي أداة هامة من أدوات جمع المعلومات والتعرف إلى مشكلات الأفراد واتجاهاتهم نحو القضايا المطروحة. استخدمته المقابلة في مجالات كثيرة متعددة ويترتب عليها نتائج ذات خطورة كبيرة على مستقبل الأفراد الذين نقابلهم، فقد يترتب على المقابلة قبول أو رفض طالب في معهد العلمي، والنجاح في توجيه فرد نحو محنة معينة أو تخصص أكاديمي مناسب.

تعتبر المقابلة إلى حد كبير استبياناً شفوياً فبدلاً من كتابة الإجابات. فإن المستوجب يعطي معلوماته شفوياً في علاقة مواجهة، وإذا ما قام بمقابلة شخص ماهر، فإن المقابلة تصبح أفضل وأعلى من طرق جمع البيانات الأخرى، إحدى الأسباب فيه يجب الناس أن يعبروا فكرهم شفوياً عن كتابيا، وبعد أن يقوم القائم بالمقابلة علاقة طيبة مع المستوجب من الممكن أن يحصل على أنواع معينة من المعلومات ذات الطبيعة السريعة سيتردد المستوجب في الإدلاء بها كتابة.^{٦٠}

فالمقابلة المناسبة لكشف البيانات في هذا البحث هي المقابلة الدقيقة، وهي مقابلة حرة يوجه فيها الباحثة يسئلهما على حسب دليل المقابلة بالموضوع الذي يدور حول ثم يترك الحرية للمخبر أن يتكلم كما يريد ويتدخل الباحثة من حين

^{٥٩} رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسياته النظرية وممارسته العملية، دارالفكر: دمشق: ٢٠٠٠.

^{٦٠} أحمد بدر، أصول البحث العلمي ومناهجه، جامعة الكويت، الكويت، ١٩٨٧، ص: ٣٥٠.

إلى حين آخر ليدفع المخبر وتشجعه على الكلام. ويستخدم الباحثة هذه الطريقة لطلب الحقائق والبيانات المتعلقة بالبيئة العربية ودورها في التعلم والتعليم. تتكون المقابلة من :

أ) - مدير المدرسة

تقابل الباحثة مدير المدرسة لجمع البيانات المتعلقة بأحوال معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار.
ب) - الأستاذة لمسؤولية اللغة

تقابل الباحثة الأستاذة لمسؤولية اللغة لجمع البيانات المتعلقة بالطريقة التعليم اللغة العربية وأحوال الطلبة كميولهم واهتمامهم وكفاءتهم في تدريس اللغة العربية.

ي. أسلوب تحليل البيانات

المدخل من تحليل البيانات في هذا البحث يعني بمنهج الوصفي، في هذا البحث استخدمت الباحثة طريقة في تحليل البيانات عند سفرادلي (Spradley) التي ستبين الباحثة من هذه الصورة،⁶¹

رسم البيان

⁶¹ Sugiyono, Memahami Penelitian Kualitatif, Bandung: Alfabeta, 2008, hal. 99



ومن الصورة التالية قد شرحت أنّ تحليل البحث عند Spradlay هو يبدأ من مقابلة المخبر من معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار، ثم عملت الباحثة المقابلة ويستأمره بتحليل البيانات من المقابلة. ثم تعمل الباحثة تحليل المجالات إلى الأخره.

١. تحليل المجالات (Domain Analysis)

تحليل المجالات هو الخطوة الأولى في عملية البحث عند Spradlay وهو عملية المقابلة والملاحظة المعهد ثم تحلل الباحثة من البيانات التي قد حصلت الباحثة. والبيانات المحصولة لم تكون عميقا، ومن هذا تحليل حصلت الباحثة فئة من اغراض البحث.

٢. تحليل الإختصاصي (Taxonomic Analysis)

تفصيل البيانات عن فئة من اغراض البحث الذي قد وجدت من تحليل

المجالات. ٦٢

٣. تحليل المكونات (Analysis Componential)

⁶² Sugiyono, Memahami Penelitian Kualitatif, Bandung: Alfabeta, 2008, hal. 101.

عملت الباحثة عن تفريق من تفصيل البيانات الذي قد عملت البتحة
قبله بطريقة الملاحظة والمقابلة وكذلك الوثائق. ومن هذه الطريقة ستجد
الباحثة عن فرق بين البيانات المحسولة.

٤. تحليل الثقافة (Discovering cultural theme)

اخذ الخلاصة من البيانات المحسولة من تحليل المجالات و تحليل
الإختصاصي وتحليل المكونات وتكون النتائج البحث شاملة.^{٦٣}



الفصل الرابع

⁶³ Sugiyono, Memahami Penelitian Kualitatif, Bandung: Alfabeta, 2008, hal. 114.

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

تعرض الباحثة في هذا الفصل البيانات وتحليلها، وتتكون ذلك عن ثلاثة مباحث: المبحث الأول يحتوى على: لمحة عن معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار. والمبحث الثاني يحتوى على: منهج تعليم اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار، عملية تعليم اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار، مراقبة تعليم اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار. والمبحث الثالث المناقشة

المبحث الأول: لمحة عن معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار ز. تأسيس معهد المودة الإسلامي للبنات باليتار

معهد المودة للبنات هي المؤسسة الإسلامية لتربية يافعة التي تبنى في التاريخ ٩ ذولقعدة ١٤٠٩ / ١ أكتوبر ١٩٨٩، من رؤية الهاج أحمد ساهل (KH. Ahmad Sahal) يس والمدير معهد العصري دارالسلام كونتور. معهد المودة الإسلامي للبنات هي تطبيق من الرؤية الهاج أحمد ساهل في تربية ورعاية المرأة. هناك قصة طويلة قبل بناء معهد المودة الإسلامي للبنات باليتار، وهي بنى علماء معهد المسجد وقليل من الفصول وكذلك الميدان كمكان الرياضة. وقبل بناء هذا معهد كان هذا المكان هو المدرسة الرسمي في مستوى الثناوية.^{٦٤} من أول قصة، هذا المعهد هو المعهد السلفية تحتي رياضة الأستاذ موسقام في سنة ١٩٠٥. وفي سنة ١٩٤٠ أورش الأستاذ موسقام إلى بنته اسمها زيناب. لها زوجا مجتهدا وهو فلاح غنيا في تلك قرية. وسنة بعد سنة انتقص طلاب هذا المعهد. وفي سنة ١٩٨٠ جاء الأستاذ شافق لترقية الحماسة في التعلم عند الطالبات، وبعد مرور زمن انتقص الطالبات مرة أخرى ثم انتهى الطالبات.

وفي سنة ١٩٩٠ باني الأستاذ زينال هذا المعهد لمرة أخرى وكذلك المدرسة المتوسطة الشكورية، تقريبا ١٠ سنوات هذا المدرسة تكون أحسن المدرسة وفيها الطالبات الكثيرة التي تتعلمو فيها حتى سنة ٢٠٠٢. وبعد هذه سنة انتقص الطالبات مرة عديدة ثم تكون مكشوفة لعدم الطالبات في ذلك مكن. وبعد مدة وقف احدى من نسل الأستاذ زينال إلى معهد المودة للبنات فونوروغا. ثم تكون هذا معهد مكان التعليم متساويا بمعهد المودة للبنات فونوروغا من منهجيته ومن عملية التعليمه وغير ذلك.

أحد هذا معهد منهجية تعليم من معهد دارالسلام كونتور وكذلك من منهجية وزارة الشؤون الدينية، كثير من المادة الدراسية الذي يدرس في هذا المعهد من المادة اللغوية، الدينية وكذلك من المعلومات العامة. وهذا تكون المزايا من هذا المعهد، كثير من المعلومات الذي يدرس الطالبات فيه.^{٦٥}

ح. الرؤية والبعثة لمعهد المودة باليتار

أ) الرؤية

أنيق الأخلاق و ذو هيبية في العلم، وتأجيل في عصر العولمة لمرضة الله.

ب) البعثة

تنمية جيل الشباب كمحرك وخليفة الأمة الصالحة، وخدمة العليا، والإبتكاري، ومحدد ومستقل بنفسه لمرضة الله.^{٦٦}

ط. مبادئ الخمسة لمعهد العصري

١. الإخلاص
٢. البساطة
٣. الإعتماد على النفس
٤. الأخوة الإسلامية

الملاحظة في التريخ ١٧ مارس ٢٠١٦ ٦٥

الوثائق^{٦٦}

٥. حرية التفكير

ي. أهداف تعليم معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار

بصفة عامة، أن أهداف التعليم في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني يميل إلى غرض تربية الوطني وغرض التربية الابتدائية والمتوسطة الذي قرره القوانين، يتوجه على استعداد الطالبات ليكونوا :

١. شؤون المجتمع

٢. الحياة البساطة

٣. لا يتحزب

٤. التعلم لطلب العلم ليس لموظف^{٦٧}

ك. دور اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار

١. اللغة العربية كألة الإتصال

اللغة العربية هي أحد اللغة المستخدمة لإتصال بينهنّ في كل مكان وفي كل الأوقات. هنّ يستخدمن اللغة العربية واللغة الإنجليزية كألة الإتصال في كل أيامهنّ. واستخدم مدير المعهد هذه الطريقة منذ أول بناء المعهد المودة الإسلامي للبنات باليتار. باستخدام هذه الطريقة أنّ الطالبات المعهد المودة يستطيعون أن يفهمن يستوعبون اللغة العربية واللغة الإنجليزية جيدا كألة الإتصال بينهن. وبهذه الطريقة يسهل الطالبات المعهد المودة في تعلم اللغة، لأنهن مباشرة يمارسون اللغة في كل أيامهن. إما اللغة المستخدمة ليس كلها من الصحيح في قواعدها وتراكبها ولكن لهن الشجاعة في تكلم اللغة العربية والإنجليزية ولا خوفا علي خطأ في استخدام اللغة.^{٦٨}

^{٦٧} الوثائق

^{٦٨} الملاحظة في التاريخ ١٨ مارس ٢٠١٦

وهذا الذي قد بحثت الباحثة في فصل الثاني عن المدخل الطبيعي، هو في تعلم اللغة وجب على الطالبات الممارسة باستخدام اللغة. لأن بهذا الطريقة أن يمارس الطالبات في التكلم ويستخدمن اللغة كفاءة اللغة نفسها. لم تجبر الطالبات في المدخل الطبيعي التكلم باللغة الثانية قبل أن تكون مستعد على استخدام اللغة.⁶⁹

٢. اكتساب لغة الطالبات

في عملية اكتساب اللغة الطالبات، رأت الباحثة كيف كان الطالبات يسمعن ويستمعن ويتكلمن باللغة العربية واللغة الإنجليزية. بملاحظة الذي قد عملت الباحثة أنّ معهد المودة الإسلامي للبنات باليتار يهتم كثير إلى الشجاعة الطالبات في استخدام اللغة العربية، لذلك عملية التعليم المستخدمة لابد أن تكون عاضدة بأهداف في استعاب اللغة العربية، وكذلك بالأنشطة الخارجية، مثل المحاضرة، والمحاضرة، والمراسم والنشاطات اللغوية الأخرى. وبهذه النشاطات تمارس الطالبات الشجاعة في ممارسة اللغة المتعلمة عندهن. وبهذه النشاطات يتعودون الطالبات معهد المودة الإسلامي للبنات باليتار للإتصال باستخدام اللغة العربية أو اللغة الإنجليزية، وبهذه الطريقة يكتسبون الطالبات اللغة ويتعلمون اللغة.

٣. الإهتمام في مهارة اللغة

أبرزت في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار إلى مهارة الإستماع ومهارة الكلام. وهو منظور من النشاطات وعملية التعليم المستخدمة وكذلك من المادة اللغوية المقدمة. تكوين البيئة اللغوية المستعملة في هذا المعهد تكون دليلاً أنّ في هذا المعهد يهتم كثيرا إلى مهارة الكلام والإستماع. النشاطات والمادة يسند إلى مهارة الكلام والإستماع هي:

⁶⁹ Stephen, *The Natural*, hal. 20

المادة اللغوية	الأنشطة الخارجية اللغوية
الإملاء	المحاضرة
المحادثة	المحادثة
المحفوظات	تكوين البيئة اللغوية

ولكن ليس أن يتجنب إلى مهارة القراءة ومهارة الكتابة، ويهتم كثيراً إلى هذه المهارة. تعلم المدرسة مهارة القراءة والكتابة في الفصل، كما كتب الباحثة من الجدول التالية:

المادة اللغوية	الأنشطة الخارجية اللغوية
١. الإملاء	١. كتابة المقالة المحاضرة
٢. الإنشاء	
٣. دروس اللغة	
٤. البلاغة	
٥. النحو	
٦. الصرف	
٧. المطالعة	
٨. الترجمة	
٩. بداية المجتهد	
١٠. الخاط	

بنظر إلى جدولين مكتوبين رأّت الباحثة أنّ هذا المعهد يهتم إلى أربع المهارت اللغوية. وهو بتعليم القواعد اللغة ومهارة القراءة ومهارة الكتابة في الفصل ثم تطبق في خارج الفصل، وهو عند عملية الإتصال في كل يوم وكذلك

عند عملية النشاط الخارجية. وهذه هي الإستراتيجية في تكوين البيئة اللغوية في معهد المودة الإسلامي للبنات باليتار.

وهذا مطابقا بفرضية المدخلات عند كراشن، كما قال كراشن (Kreshen) في اكتساب اللغة يهتم كثير إلى المدخلات المفهومة. في فرضية المدخلات يتكلم أنّ حالة لوجود اكتساب اللغة هي عند متعلمة اللغة تفهم المدخلات (بطريقة الإستماع والقراءة) أنّ تركيب المادة أعلى من كفاءتهنّ الآن.^{٧٠}

ل. الهيكل التنظيمي معهد المودة الإسلامي للبنات باليتار

يبلغ عدد أعضاء هيئة المدرسين في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار هي تتكون من عناصر:

١. خريجي الجامعات الإسلامية في الشرق الأوسط وفي الدول الإسلامية والجامعات في إندونيسيا الحاملين لشهادة الليسانس والماجستير.
٢. المدرسين المتخصصين في التخصصات العلمية المختلفة، خريجي المدارس العامة والأهلية في إندونيسيا.
٣. المتخرجة من معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار على اختلاف سنوات التخرج.^{٧١}

⁷⁰ Douglas Brown, hal. 322.

⁷¹ المقابلة مع قسم الإدارية والأساتذة في التاريخ ١٧ مارس ٢٠١٦

الجدول ١ : دفتر المدرسين

اسماء المدرسين	١ لرقم
الأستاذة ستي رملة S.Pd.I	١ .
أبو كاني S.Ag	٢ .
الحاج شمس الهدى S.Pd.I	٣ .
شمس المدور M,Ag	٤ .
يونيانا S.Pd	٥ .
أبدراحممان S.Pd.I	٦ .
سري ليستاري وُتامي S.Si	٧ .
سولي S.Pd	٨ .
دينا نور أزيّة S.Pd.I	٩ .
نورخالفة S.Pd.I	١ .

S.Pd أني هدايتي	١ .١
S.Pd أنجي إنتان ساري	١ .٢
S.Pd.I إفا فطريانا	١ .٣
S.Pd نور خالص إفا فطريانا	١ .٤
SE ديوي محفيدا إناياتي	١ .٥
S.Pd دوي هاني كرسناي	١ .٦
S.Pd أنيتا رتاساري	١ .٧
S.Pd أرفينا	١ .٨
S.Pd.I مفليحة زهرع	١ .٩
S.Pd أحمد مفتوحي	٢ .١٠
S.Pd.I ريتا ألفا إمانية	٢ .١١
S.Pd ميغا فريماس دانبيار	٢

	٢
فوفت تري ريزا أمامي S.Pd	٢ ٣
أنجيتا ريناساري S.Pd	٢ ٤
لوكي نوفيتا ساري	٢ ٥
ديوي ألين النوها S.Pd	٢ ٦
مرءة الصالحة	٢ ٧
لوسي ليانا	٢ ٨
أري إكا بودياري S.Pd.I	٢ ٩
إنداه تري هنداياني	٣ ١٠
فطيمة ألوية	٣ ١
لؤلؤ الكماليا S.Pd.I	٣ ٢
هرودياناتا S.Pd	٣ ٣

أريش ويلوجينغ S.Pd.I	٣ .٤
بونان سودة	٣ .٥
نور إسنا أوليا S.Pd	٣ .٦
أم أبيدة	٣ .٧
ميغاساري	٣ .٨

جدول ٢: الأنشطة اليومية في معهد المودة الإسلامي للبنات باليتار

الأوقات	النشاطات
٠٣,٠٠-٠٤,٠٠	صلاة التهجد
٠٣,٠٠-٠٤,١٥	صلاة الصبح
٠٤,١٥-٠٤,٤٥	قراءة القرآن
٠٤,٤٥-٠٥,٠٠	إعطاء المفردات الجديدة/ إصلاحاللغة
٠٥,٠٠-٠٦,١٥	الإستعداد
٠٦,١٥-٠٦,٤٥	الفطور واستعداد لذهب إلى المدرسة
٠٦,٥٠-٠٧,٠٠	قراءة القرآن في داخل الفصل

عملية التعليم والتعلم	٠٧,٠٠-١٣,٠٠
الراحة والصلاة الظهر والغذاء	١٣,٠٠-١٤,١٠
اللامنهجية	١٤,١٠-١٥,٣٠
صلاة العصر	١٥,٣٠-١٦,٠٠
الراحة	١٦,٠٠-١٧,٠٠
تحسين القرآن	١٧,٠٠-١٨,٠٠
صلاة المغرب	١٨,٠٠-١٨,٣٠
العشاء	١٨,٣٠-١٩,٠٠
صلاة العشاء	١٩,٠٠-١٩,٣٠
إصلاح اللغة/ المحادثة	١٩,٣٠-١٩,٤٥
التعلم	١٩,٤٥-٢١,٣٠
الراحة الليل/ النوم	٢١,٣٠-٠٣,٠٠

المبحث الثاني: عرض البيانات والتحليلها

لمعرفة إلى إنجاز المدخل الطبيعي في تعليم اللغة العربية في هذا البحث ستبين الباحثة عن ثلاثة الخطوات الذي تصور عن هذا المدخل. وهي (١) منهج تعليم اللغة العربية، (٢) عملية تعليم اللغة العربية، (٣) مراقبة تعليم اللغة العربية.

أ. منهج تعليم اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار

كان في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار تستخدم منهجين في عملية التعليم. وهو منهج تعليم من معهد دارالسلام كونتور وكذلك من منهجية وزارة الشؤون الدينية (KTSP)، كثير من المادة الدراسية الذي يدرس في هذا المعهد من

المادة اللغوية، الدينية وكذلك من المعلومات العامة. وهذا تكون المزايا من هذا المعهد، كثير من المعلومات الذي يدرس الطالبات فيه.^{٧٢}

١. محتوى وأهدافه

استخدم هذا المعهد منهج التعليم من معهد دارالسلام كونتور وكذلك من منهج شؤون الدينية (KTSP). ولترقية مهارة الكلام الطالبات معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار تتكون على عملية التعليم اللغة الرسمية وهي تعليم المواد اللغوية في داخل الفصل وكذلك الأنشطة اللغوية الخارجية أو عمالية التعليم اللغة خارج الفصل.

أ) المادة اللغوية المتعلمة

استخدم هذا المعهد منهج تعليم من معهد كلية المعلمات الإسلامية دارالسلام كونتور ومنهج من الشؤون الدينية لترقية مهارة الطالبات في علوم الرياضية، والإحصائية، والإجتماعية واللغوية واللغة العربية خصوصا. ولهذا المنهج ستبين الباحثة عن المواد اللغوية المتعلمة عند الطالبات المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار. وأهداف من المواد اللغوية المتعلمة في هذا المعهد وهي كما يلي.

الجدول ٣: المادة اللغوية المدروسة في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار

التمرة	المادّة اللغوية	الفصل	أهداف تعليم
١.	الإملاء	١/٢/٣	وأهداف من هذا الدرس أن تكون الطالبات ماهرا في كتابة اللغة العربية الصحيحة.
٢.	الإنشاء	٣/٤/٥/٦	وأهداف من هذا الدرس أن

يكون الطالبات محبين على الفكرة وفاهمين بها وحافظين عليها ويعبرونها بالكتابة بجيد وصحيح.	٢/		
وأهداف من هذا الدرس لتكون تمريننا لطالبات لترقية كفاءتهن في اللغة والتمرينات على إجابة الأسئلة ويستطعوا عليها شفاهيا أم تحريريا في كل أنواع مهارات اللغوية.	٢/٣/٤/٥ ١/	دروس اللغة	.٣
إن درس البلاغة يختص لطالبات هذا المعهد من الفصل الرابع إلى الفصل السادس. وأهداف من هذا الدرس أن تكون الطالبات مستطعين قواعد علم البلاغة ولتنمية كفاءتهن في اللغة.	٤/٥/٦	البلاغة	.٤
وأهداف من هذا الدرس هو أن تكون الطالبات فاهما بقواعد اللغة وصحيح النطق ومفيد الكلم.	٣/٤/٥	النحو	.٥
وأهداف من هذا الدرس أن تكون الطالبات فاهما عن استعمال الكلمة الصحيحة.	٢	الصرف	.٦
وأهداف من هذا الدرس أن تكون تمرينا لهن لتكلم باللغة	١	المحادثة	.٧

العربية، ورجاء بها يكون الطالبات محبين على الفكرة وفاهمين عليها وحافظين بها، ويعبرونها باللسان بجيد وصحيح.			
وأهداف من هذا الدرس أن يكون الطالبات محبين ومستطيعين على القراءة ومطالعة المواد الدراسية بالصحيح، فاهمين على المواد المقروءة بطريقة إجابة السؤال أو يلفظونها بلغتهم	٣/٤/٥/٦ ١/٢/	المطالعة	.٨
وأهداف من هذا الدرس على جميع الطالبات أن يحفظوا النصوص الأدبية بالصحيح، والفصيح، والطلقة، ويستطيعوا ويفهمون معنويا والكتابتا وتتبق في كل أيامهنّ.	٢/٣/٤/٥ ١/	المحفوظات	.٩
تبدأ المدرسة في هذا الدرس ترجمة القرآن الكريم بداية من صورة البقرة. وأهداف من هذا الدرس أن تكون الطالبات محبين ومستطيعين ترجمة الكلمات أو اصطلاحات أو العبارات الإندونيسية إلى العربية.	٢	الترجمة	.١٠

وهذا الدرس هو درس اللغة العربية من الوزارة الدينية. لتمرين الطالبات في القراءة، والكتابة، والإستماء والكلام. والكتاب المستخدم لتعليم وهو الكتب المخصوص من الوزارة الدينية.	٣/٤/٥/٦ ١/٢/	اللغة العربية	.١١
وأهداف من هذا الدرس هو ترينا لطالبات معهد المودة في القراءة الكتاب ويبحث معنى منه.	٥/٦	بداية المجتهد	.١٢
وأهداف من هذا الدرس أن تكون الطالبات المعهد المودة الإسلامي للبنات الثاني صحيحا في الكتابة العراية ولتنمية كفاءتهن في فنّ الكتابة.	٢/٣/٤	الخاط	.١٣

وهذه هي المواد اللغوية المتعلمة في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار. ونرجو من هذه المواد تستطيع أن ترقى كفاءة الطالبات في اللغة العربية وفي مهارة الكلام خصوصا. كما قال كراشن في احدى كتبه أنّ مكان الجيد لتعلم اللغة ولإكتساب اللغة الثانية وهي الفصل، خصوصا لمستوى الإبتدائي ولمستوى المتوسطة.^{٧٣}

كما كتبت الباحثة في فصل الثاني أنّ في اكتساب اللغة الثانية لها العوامل الذي مر بها، منها: (١) البيئة اللغوية الطبيعية (٢) دور المتعلم. كما قد دلت

⁷³Stephen D. Kreshen, *The Natural Approach Language Acquisition in the Classroom*, hal. 56.

البحوث أنّ المهارة اللغوية في اللغة الثانية تتقدم بشكل أفضل إذا استخدمت اللغة الثانية كلغة تعليم، أي استخدمت في تدريس المواد الأخرى مثل العلوم والاجتماعيات، مقارنة باستخدام اللغة الثانية كلغة فقط.^{٧٤} وهذا مطابق بتطبيق المبدأ الأول عند المدخل الطبيعي في تعليم اللغة الثانية وهي: (١) أنّ المعلم اللغة لبد أن يتكلم ويستخدم اللغة الهدف، (٢) المادة في تعليم اللغة لا بد أن تكون مركز الإتصال (أهمية الإتصال)، (٣) أنّ المعلم اللغة له الجهد في كل أوقاته لمساعدة الطالبات في فهم اللغة.^{٧٥}

ب) الأنشطة الخارجية اللغوية

ليس إلّا التعلم في الفصل، النشاطات الخارجية لها دور مهم في ترقية مهارة الكلامهّن. والنشاطات الخارجية المتقدمة في هذا المعهد لترقية على مهارة الكلام الطالبات معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني هي كما يلي:

١. المحاضرة

لمثير الشجاعة الطالبات أحضر مدير المعهد المودة المركزية النشاطات اللغوية لترقية على تشجيع الطالبات في استخدام اللغة العربية وكذلك لتشجيع على تعبير عما في رأيهن. ولتمرين الطالبات في استخدام اللغة، كان المحاضرة هي احدى النشاطات المهمة في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار.

كما قد كتب الباحثة في الفصل الثاني عن تصفية فرضية العاطفية (*The Affective Filter Hypothesis*) في تعليم اللغة ووجب على مدرسة في إعطاء الدوافع في تنمية كفاءة اللغة الطالبات وإعطاء الدوافع إلى الطالبات

⁷⁴ محمد علي الخولي، ص ٦٥.

⁷⁵ Stephen D. Kreshen, *The Natural*, hal. 20

لتكون فعاليا عند عملية المحاضرة، وهذا الحال الذي قد وقع في هذا المعهد.

النشاطات عند المحاضرة وهي كما يلي:

(١) فتحت عملية المحاضرة برئاسة الجلسة

(٢) قبل تقدم إلى المنبر فتشت أستاذة لترقية اللغة مقالة المحاضرة الطالبات كي

تكون لغتهنّ صحيحا وجيدا

(٣) أمرت الأستاذة إلى الطالبات لتستنبط عن موضوع الخطابة المتقدمة،

(٤) كي المحاضرة لم تكون سائمة جعلت رئيسة الجلسة اللعب في وسط

البرنامج، وكذلك في استخدام اللغة عند محاضرة وهي متفرقة، جداول في

استخدام اللغة عند المحاضرة هي كما يلي:

اليوم	اللغة
الثلاثاء	اللغة العربية
	اللغة الإندونيسيا
السبت	اللغة الإنجليزية
	اللغة الإندونيسيا

٢. المحادثة

سوى المحاضرة، احدى النشاطات اللغوية لمساعد على تنمية اللغة وهي

المحادثة. عملية المحادثة كل يوم الثلاثاء صباحا وهو بعد نزول من المسجد.

تلوينا الطالبات عند عملية المحادثة على رياسة رئيسة في كل حجرة. ولطاقة

هذه النشاطات فوجب على وجود المراقبة. قيام المراقبة من الأساتذة وكذلك

المنظمة لقسم ترقية اللغة. ووجب على الطالبات كتابة مقالة المحادثة مطابقا

بالموضوع المعينة. مقالة المحادثة مأخوذة من كتاب المحادثة (Daily

Conversation) كتاب الأول والثاني والثالث لمعهد كونتور. وطريق تنفيذه كما

يلي :

- (١) جمع مسؤول لترقية اللغة الطالبات أمام المسجد.
 - (٢) أمر مسؤول لترقية اللغة أن يتوجه الطالبات مع الآخر (وجها بوجه).
 - (٣) حملن الطالبات كرسة المحادثة لسهولة على كلامهن.
 - (٤) الطالبات تتكلمن بموضوع خاص الذى عينها مسؤول لترقية اللغة.
- وهدف من هذا النشاطات وهي لتمرين الطالبات في تكلم باستخدام اللغة العربية واللغة الإنجليزية. وكذلك لتمرين في استخدام القواعد اللغة الصحيحة عند المحادثة اليومية.

٣. إصلاح اللغة

إصلاح اللغة هي احدى النشاطات اللغوية رتيب في عماليته، لأن كان في هذا المعهد لايهتم كثيرا إلى تعليم القواعد. إعطاء مادة القواعد إلا في داخل الفصل، وهو من مادة النحو والصرف وتمرين اللغة والمادة اللغوية الأخرى. فذلك لتصحيح محادثة الطالبات إصلاح اللغة تنفذ في كل يوم. وتنفذ إصلاح اللغة في كل صباح في ساعة السادسة (٠٦,٠٠) والليل في الساعة منتصف العاشرة (٢١,٣٠) قبل نوم.

وكثير الأوقات لإصلاح اللغة يهدف لإعطاء العادة الجيدة عند محادثة باللغة العربية كل يوم، وهي باستخدام القواعد اللغة الصحيحة.

القواعد هو المادة المهمة في تعلم اللغة الثانية، ولكن سوى مادة القواعد المادة المهمة الأخرى لا بد أن يستولى على معلم اللغة كأساس العلم اللغوية لدي الطالبات، كيف أن تكون صحيحا في الكلام والكتابة لو القواعد اللغة لم يستولى عليهن. وجدوال إصلاح اللغة في هذا المعهد وهي كما يلي:

الجدول ٤ : إصلاح اللغة

المشرفة	الوقت	اليوم	ال
---------	-------	-------	----

نمرة			
٠.١	السبت	قسم اللغة المركزية ٠٥,٣٠	رئيسة الحجره ٢١,٣٠
٠.٢	الأحد	قسم اللغة المركزية ٠٥,٣٠	رئيسة الحجره ٢١,٣٠
٠.٣	الاثنين	قسم اللغة المركزية ٠٥,٣٠	رئيسة الحجره ٢١,٣٠
٠.٤	الثلاثاء	قسم اللغة المركزية ٠٥,٣٠	رئيسة الحجره ٢١,٣٠
٠.٥	الأربعاء	قسم اللغة المركزية ٠٥,٣٠	رئيسة الحجره ٢١,٣٠
٠.٦	الخميس	قسم اللغة المركزية ٠٥,٣٠	-
٠.٧	الجمعة	الأستاذة	بعد نزول من المسجد قسم اللغة المركزية ٠٥,٣٠

وهذه النشاطات تحت الإشراف الأستاذة في قسم ترقية اللغة في المعهد المودة الإسلامي للبنات باليتار وتحت المسؤولية منظمة الطالبات في قسم ترقية اللغة. والمادة المتعلمة عند الطالبات مأخوذة من المعهد المودة الإسلامي للبنات فونوراغا. لذلك جميع الأنشطة، والمناهج الدرس، والإستراتيجية

التعليمية، وجميع الطارقة كلها يشبح بمعهد المودة الإسلامي للبنات
فونوراغا.^{٧٦}

٤. المسابقة اللغوية

لتنمية كفاءة الطالبات في اللغة لاتكفي إلا بالإعطاء الدراسات اللغوية
في الفصل والنشاطات الخارجية. ونحتج إلى المسابقة اللغوية لتنمية دوافع
الطالبات ولترقية مهارتهن في اللغة. وكذلك لتنمية قدرة الطالبات
والشجاعتهم في استخدام اللغة الصحيحة. وهذه المسابقة تسميها با
Language Fair 2016. وهذه هي نشاطت المسابقة التي كتبت الباحثة كما
يلي:

التاريخ/ اليوم	النشاطات
السبت، ٢٧ فبراير ٢٠١٦	مسابقة المحاضرة: انجليزية عربية
	التشكيل
	عمامة
	لقاء القصة
	هجاء الكلمة (Spelling)
	الأفلام
الأحد، ٢٨ فبراير ٢٠١٦	أين كنت
	الإستماع
	الغناء الغربية

الإِنشاء	الإثنين، ٢٩ فبراير ٢٠١٦
قراءة الشعر	
جدال	
My Creation	
Pronunciation	
مسابقة ملكة اللغة	
الإحتتام	

نرجو بهذه النشاطات اللغوية لزيادة الحماسة الطالبات لتنمية كفاءتهنّ في اللغة. وكذلك لزيادة ابتكارهن في اللغة، حتّى أن تكون قدرة الطالبات في اللغة جيدة.

٥. إعطاء المفردات

القواعد هو أساس علم اللغة عند تعلم اللغة العربية، ولكن في ترقية لغة الطالبات إعطاء المفردات أيضا تكون أساس مهم، كيف كان الطالبات يتعلمنا اللغة إنّ كان المفردات المستعد عليهن لم تكون كثيرا. كما قد كتب في أحد كتاب أنّ قد يختلف خبراء تعليم اللغات الثانية في معنى اللغة، وفي أهداف تعليمها. ومع ذلك فإنهم يتفقون على أنّ تعليم المفردات مطالب تعلم اللغة الثانية وشرط من شروط إجابتها.^{٧٧} لذلك إعطاء المفردات أيضا تكون النشاطات المهمة.

إعطاء المفردات الجديدة بعد إعطاء إصلاح اللغة، المفردات معطى بمنظمة الطالبات في قسم ترقية اللغة، ولسنة الخامسة أنّ المفردات معطى بالأستاذة. وفي كل أيامهنّ نالت الطالبات مفردتين الذي وجب عليهنّ أن يستعملنا تلك المفردات في كل أيام.

⁷⁷ رشدي أحمد طعيمة، ص ١٩٤

فطبعا النظام في استخدام اللغة لا بد أن مرفق بملاحظة الأستاذة لترقية اللغة وكذلك من المناظرة الطالبات لقسم ترقية اللغة وكذلك من مدير المعهد المودة للبنات باليتار. لأن لن تنمي اللغة سوى هناك الملاحظة وكذلك الممرسة من مسؤولية اللغة في تلك المعهد.

اللغة العربية ليس إلا لتكون المادة المتعلمة وكذلك كلغة الإتصال بين الطالبات، ولكن اللغة العربية وهي احدى من اللغة المستعملة كلغة التدريس في المادة الدينية أصول الفقه، والتفسير، والحديث وغير ذلك. من هذا طريقة نرجو أن تكون اللغة العربية تكون أساسية اللغة في كسب العلم في هذا المعهد، ونذكر أن كتب الله باستخدام اللغة العربية. وبهذا طريقة لتمرين كفاءة الطالبات في استخدام اللغة العربية الصحيحة.

٦. الكشافة

النشاطات اللغوية يهدف لترقية اللغة الطالبات، وكذلك الكشافة، أن هذه النشاطات تساعد لترقية مهارة الطالبات في اللغة. لأن في هذه النشاطات كان جميع الطالبات توجب على استخدام اللغة العربية عند مراسم. وهذه تهدف لتنمية شجاعة الطالبات في استخدام اللغة العربية وتكون عادة إليهن.

وينطلق كراشن وتيريل في النظر إلى تنظيم المقرر من وجهتين النظر

التاليتين:

١. إنهما يضعان قائمة ببعض الأهداف النموذجية لمقررات اللغة ويقترحان

ما يريانه موافقا منها للمذهب الطبيعي. ويدرجان تلك الأهداف تحت

أربعة مجالات هي:

(١) مهارات التواصل الشخصية الأساسية: شفوية (مثل الاستماع إلى

الإعلانات في الأماكن العامة)

٢) مهارات التواصل الشخصية الأساسية: التحريرية (مثل قراءة وكتابة الرسائل الشخصية)

٣) مهارات التعلم الأكاديمية: الشفوية (الإستماع إلى محاضرة)

٤) مهارات التعلم الأكاديمية: التحريرية (مثل كتابة المذكرات في الصف)

٢. أن هدف برنامج اللغة يتبدل من حين إلى آخر وفقا لاحتياجات الدارسين واهتماماتهم الخاصة^{٧٨}

من أهداف في كل المواد اللغوية المتعلمة منظور أن في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار يركز إلى مهارة الإتصال بلغة الهدف، وهو كيف كان الطالبات تستخدمون اللغة وتستولون اللغة.

٢. دور القواعد

لترقية كفاءة الطالبات في تعلم اللغة العربية واللغة الإنجليزية تحتاجون إلى القواعد والتراكب اللغة لتنظيم الكلمة المتكلمة عندهن. ولكن في معهد المودة الإسلامي للبنات باليتار لا يهتم كثير إلى التوكيل القواعد. وقواعد اللغة يدرسون في داخل الفصل وهو في الدرس النحو، والتمرين اللغة، والصرف والدراسات اللغوية الأخرى، وهذا قد تكون كافيا، كما قال الأستاذة في قسم ترقية اللغة وهي الأستاذة أري إيك:

"لم نجبر الطالبات الجديدة لتكلم اللغة العربية والإنجليزية الصحيحة في ممارسة الطالبات عند تكلم باللغة العربية أو اللغة الإنجليزية، ولكن تصحيح اللغة نعمله من النشاطات اللغوية وهي إصلاح اللغة في كل يوم."^{٧٩}

كما قد عرض من آراء الأستاذة أري إيك رأت الباحثة بأن قواعد اللغة المتعلمة لتنظيم اللغة عند الطالبات. إما لا تحتم الأستاذة إلى القواعد اللغة

عبد الرحمن عبد العزيز العبدان، مذاهب والطريق في تعليم اللغات، ص ٢٦٢⁷⁸

المقابلة مع الأستاذة في قسم ترقية اللغة وهي الأستاذة أري إيك في التاريخ ١٧ مارس ٢٠١٦⁷⁹

ولكن بإصلاح اللغة في كل يوم وفي كل أوقات تستطيع أن يمارس الطالبات في تكلم اللغة العربية الصحيحة. وليس هناك الإجبار لتكلم اللغة الثانية، وهذه تكون الممرسة لهنّ في تعلم اللغة العربية. وهذا مطابقا بالمدخل الطبيعي أنّ في تعليم اللغة الثانية لا يحتاج كثير إلى قواعد اللغة، وأنّ قواعد اللغة المتعلمة لتنظيم لغة الطالبات وشيء المحتمة في تعليم اللغة الثانية وهي إعطاء المفردات والممارسة في تكلم اللغة الثانية.^{٨٠}

قد كتب في كتاب اللغة كان وظيفة القاعدة تقين المسارات الصحيحة للغة. فالقواعد إذن وسيلة وليست غاية بذاتها، والغرض من تدريسها ينبغي أن يكون التعبير والفهم السليمين في مجال الكتابة والحديث، كما ينبغي الربط بين القاعدة وتذوق الأساليب.^{٨١}

كما قال كراشن عن دور القواعد اللغة في تعلم اللغة، أنّ القواعد وهي كمرقب في استخدام اللغة عند مكتسب اللغة الثانية وبهذا تجعل القواعد تكون قليل دور في تعلم اللغة الثانية.^{٨٢}

تعلم الطالبات معهد المودة الإسلامي للبنات باليتار عن قواعد اللغة في داخل الفصل، يعني أنّ تعليم القواعد يدل مادة الدرس الرسمية، وعند تعليم القواعد اللغة اعطت المدرسة عن إصلاح اللغة وتأمهّن أن تمرسون عند تكلم في كل أيامهنّ.^{٨٣}

٣. طرق تعليم اللغة العربية

إن طرق تعليم اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار هي بطريقة المباشرة والطريقة الإتصالية. من ملاحظة التي قد عملت الباحثة،

⁸⁰ Stephen, *The Natural*, hal. 20

⁸¹ رشدي أحمد طعيمة، ص ٢٠٠

⁸² Stephen D. Krashen, hal. 57

⁸³ الملاحظة في التاريخ ١٧ مارس ٢٠١٦

رأت أنّ إستراتيجية المستعملة في هذا المعهد تستطيع أن ترقى المهارة اللغوية عند الطالبات معهد المودة ولتنمية كفاءتهنّ في اللغة. أعطت المدرسة المادة الكثيرة عن اللغة في الفصل ثم تمارس في خارج الفصل بوصيلة النشاطات اللغوية الخارجية.^{٨٤}

في مرحلة الإبتدائي اعطت المدرسة المدخلات الكثيرة عن المفردات واستخدم المدرس لغة الهدف عند عملية التعليم اللغة العربية. وتجعل الطالبات تتعلم اللغة من استماع بيان المدرس.

كما قال كراشن أنّ في تعليم اللغة وجب على معلم اللغة لإعطاء المدخلات المعنوية، لأن أهم العناصر في عملية التعليم اللغة وهي المدخلات.^{٨٥} وهي كمدرسة اللغة وجب على تعليم المادة التي صعبة لهنّ لتسيها. إما المادة المتعلمة قليلة ولكن المادة يترسح إلى أذهنهنّ. ويستعملون دائما في كل عمالية الإتصال كل يوم.

ب. عملية تعليم اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار

من الأهداف تعليم المواد السابقة قد عرفنا عن غرض تعلم اللغة العربية في هذا المعهد، لذلك ستبين الباحثة عن عملية تعليم اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار، لمعرفة على طريقة تعليم اللغة المستخدمة في ذلك المعهد. وعملية تعليم اللغة العربية في هذا المعهد هو كما يالي:

عملية التعليم	المادّة اللغوية	١ لنمرة
١. يشرح المعلم المفردات الجديدة ٢. يقرأ المعلم النص عامة، والطالبات تسمعون،	الإملاء	١

⁸⁴ الملاحظة في التاريخ ١٨ مارس ٢٠١٦.

⁸⁵ Stephen D. Kreshen, *The Natural Approach Language Acquisition in the Classroom*, hal. 55.

<p>وتكتبونه</p> <p>٣. يأمر المعلم بعض الطالبات لتكتب ما تسمعه على السبورة.</p> <p>٤. يقرأ المعلم مقالة الإملاء كلمة فكلمة ويأمر الطالبات لتكتبوا في كراساتهن، يكرر المعلم النص ثلاث مرات.</p> <p>٥. بعد انتهاء المعلم قراءة النص المعين وبعد انتهاء الطالبات بكتابهن. فيقرأ المعلم النص من الأول إلى الأخير، ويأمر الطالبات لتنظرين إلى كتابتهن التي كتبوها</p> <p>٦. تقدم الطالبات كراستهن إلى المعلم للتصحيح.</p>	
<p>١. يفتح المعلم الدراسة</p> <p>٢. يراجع المعلم الدرس السابق</p> <p>٣. يعين المعلم الموضوع</p> <p>٤. يأمر المعلم الطالبات لكي يحرر الموضوع المعين ويطوره حتي يكون تأليفاً أو إنشأ</p> <p>٥. يأمر المعلم لكي تجمعون الكراسات فيها الإنشاء</p> <p>٦. يأمر المعلم بعض الطالبات لتكتب تصنيفهن في السبورة</p> <p>٧. ويصحح المعلم والطالبات جماعة</p> <p>٨. يعطي المعلم الواجبات المنزلية</p>	<p>٢</p> <p>الإنشاء</p>
<p>١. يشرح المفردات الصعبة بالاستخدام الصور أو الحركة المعينة أو الأدوات</p>	<p>٣</p> <p>دروس</p> <p>اللغة</p>

<p>٢. يقرأ المعلم تلك الصور أو الآلات وتتبع الطالبات بما قراه المعلم</p> <p>٣. يشرح المعلم قليلا قليلا ويأمر الطالبات لإستنباط</p> <p>٤. يكتب المعلم المادة في السبورة مع التلخيص</p> <p>٥. بعد فهمهن على الدرس المذكور فيبدأ التمرينات بإجابة الأسئلة التي وجدت في الكتاب ثم يقدم المعلم بالواجبات المنزلية</p>		
<p>١. يبحث المعلم عن الدرس السابق</p> <p>٢. يعين المعلم الموضوع</p> <p>٣. يقدم المعلم المفردات الجديدة ويكتبها في السبورة</p> <p>٤. يكتب المادة في السبورة</p> <p>٥. يشرح قليلا قليلا لكي يفهم الطالبات تلك المادة</p> <p>٦. يأمر المعلم ليكتبوا المادة على السبورة بعد أن فهموا بما شرحه المعلم</p> <p>٧. يعطي المعلم التمرينات</p> <p>٨. يقدم المعلم الواجبات المنزلية</p> <p>٩. الإختتام</p>	<p>البلاغة</p>	<p>٤ .</p>
<p>١. يفتح المعلم الدرس</p> <p>٢. يبحث المعلم الدرس السابق</p> <p>٣. يقدم المعلم المفردات الجديدة الأمثلة من ذلك الموضوع</p> <p>٤. ويكتب المعلم المفردات والاصطلاحات في السبورة</p> <p>٥. يضع المعلم الأمثلة النحوية ويبينها تبينا واضحا</p>	<p>النحو</p>	<p>٥ .</p>

<p>ويعربها</p> <p>٦. وبعد فهم الطلبة على موقع الإعراب ثم تكتبه الطالبات ما في السبورة</p> <p>٧. طلب المعلم الأمثلة منهن وأمر بالإعراب</p> <p>٨. الإختتام واعطاء الواظفة المنزلية</p>		
<p>١. يفتح المعلم الدرس</p> <p>٢. يبحث المعلم الدرس السابق</p> <p>٣. يبين المعلم عرض تدريس الخصة</p> <p>٤. يقدم المعلم المفردات الجديدة والإصطلاحات الواردة من ذلك الموضوع</p> <p>٥. ويكتب المعلم المفردات والاصطلاحات في السبورة</p> <p>٦. يضع المعلم الأمثلة النحوية ويبينها تبيننا واضحا ويعربها</p> <p>٧. وبعد فهم الطالبات على موقع الإعراب ثم يكتبه الطالبات ما في السبورة</p> <p>٨. يأمر المعلم لعملية التمرينات</p> <p>٩. الإختتام واعطاء الواظفة المنزلية</p>	<p>الصرف</p> <p>٦</p> <p>.</p>	
<p>١. يفتتح المعلم دراسة المحادثة</p> <p>٢. يسأل المعلم عن الدرس السابق</p> <p>٣. ثم يشرح المعلم المفردات الجديدة</p> <p>٤. يكتب المعلم تلك المفردات في السبورة</p> <p>٥. يقرأ المعلم الموضوع الذى سيلقيه</p> <p>٦. يبين المعلم المادة المذكورة حتى يفهمهن الطالبات</p>	<p>المحادثة</p> <p>٧</p> <p>.</p>	

<p>ويعبرها</p> <p>٧. يأمر المعلم الطالبان أو أكثر ليتكلما أمام اصحابهن بصحيح وجيد.</p> <p>٨. الإختتم</p>		
<p>١. يسأل المعلم عن الدرس السابق</p> <p>٢. يكتب المعلم المفردات الجديدة</p> <p>٣. يتكلم المعلم حول الموضوع معين</p> <p>٤. يشرح المعلم النص فقرة فقرة</p> <p>٥. إن فهمت جميع الطالبات فيأمر المعلم أن تسمعون قراءة المعلم من الأول إلى الآخر</p> <p>٦. يأمر المعلم أحد من الطالبات ليقرا النص المذكور</p> <p>٧. يقرأ المعلم الكتابة المكتوبة في السبورة</p> <p>٨. ويأمر المعلم الطالبات لأن تكتبوا ما في السبورة</p> <p>٩. أعطى المعلم فرصة لأسئلة</p> <p>١٠. وبعد انتهاء المناقشة، أمر المعلم الطالبات لأن يغلقوا كتبهم وسأل المعلم بعض الطالبات عن المادة الدرس</p> <p>١١. الاختتام</p>	<p>المطالعة</p> <p>٨</p>	<p>.</p>
<p>١. يسأل المعلم إلى الطالبات عن الدرس السابق</p> <p>٢. يقدم المعلم المفردات الجديدة ويكتبها في السبورة</p> <p>٣. يعين المعلم الموضوع</p> <p>٤. يشرح المعلم كلمة فكلمة من النصوص ولا تكتبها في السبورة قبل أن تفهموها</p>	<p>المحفوظات</p> <p>٩</p>	<p>.</p>

<p>٥. يقرأ المعلم عبارة من النصوص ثم تقلد الطالبات حتى حفظها ويكتبها المعلم في السبورة أو الطالبات يكتب بيتا فبيتا من النصوص</p> <p>٦. ثم مسح النصوص قليل فقليلاً</p>		
<p>١. يفتح المدرس الدرس</p> <p>٢. يقدم المعلم المفردات الجديدة</p> <p>٣. يكتب المعلم الجمل أو العبارات في السبورة</p> <p>٤. ويأمر المعلم الطالبات لأن يترجموا تلك الجمل بوقت محدد في كراستهم</p> <p>٥. وبعد انتهائهم في الترجمة، فالتصحيح جماعة، وأمر المعلم بعض الطالبات لقراءة الترجمة التي فعلها، والأخرون تسمعون عليه</p>	الترجمة	١ ٠
<p>١. يشرح المعلم المفردات الصعبة بالاستخدام الصور أو الأدوات أو بإشارة</p> <p>٢. يقرأ المعلم تلك الصور ويتابع الطالبات بما قراه المعلم</p> <p>٣. يشرح المعلم قليلاً قليلاً ويأمر الطالبات لإستنباط</p> <p>٤. يكتب المعلم المادة في السبورة مع التلخيص بعد فهمهم على الدرس المذكور فتبدأ التمرينات بإجابة الأسئلة التي وجدت في الكتاب ثم يقدم المعلم بالواجبات المنزلية</p>	اللغة العربية	١ ١
<p>١. يفتح المعلم الدرس</p> <p>٢. يسأل المعلم عن درس الماضي</p>	بداية المجتهد	١ ٢

<p>٣. يأمر المعلم إلى الطالبات لفتح الكتاب بموضوع المعين</p> <p>٤. يأمر المعلم إلى الطالبات لقراءة الكتاب الذي قد عينه المعلم</p> <p>٥. يبين المعلم عن المترادفات الصعبة</p> <p>٦. شرح المعلم ما الذي قد قرأت الطالبات</p> <p>٧. إذا فهمت جميع الطالبات عن هذا البحث فسأل المعلم عن خلاصة من هذا الموضوع</p> <p>٨. الإختتام</p>	
<p>١. يفتح المعلم هذا الدرس</p> <p>٢. مراجعة كتابة الخط السابق</p> <p>٣. يقدم المعلم كتابة الخط الجديد بكتابته في السبورة ويأمر الطلبة ليهتموا بطريقة الكتابة</p> <p>٤. يأمر المعلم الطالبات بكتابة الخط المكتوب في السبورة بالطريقة كما بين المعلم إلى الطالبات</p> <p>٥. يأمر بعض الطالبات ليكتب في السبورة</p> <p>٦. التمرينات ويقدم المعلم الواجبات المنزلية</p>	<p>الخاط</p> <p>١</p> <p>٣</p>

أهداف المدخل الطبيعي هو لتنمية المهارة الأساسية في اللغة هو الإتصال.

وخطوات التعليم في المدخل الطبيعي هو كما يلي:

(١) الإدراك بالترابط

(٢) استطلاع

(٣) التوضيحات

(٤) توضيح

(٥) الإختتام^{٨٦}

باستخدام المدخل الطبيعي في عملية التعليم أنّ دور المعلم تكون مهماً، لأنّ ابتكاري المدرس أن تكون محتاجاً عند عمالية التعليم. وكان المدرس أن يكون الميسرين عند الطالبات في عملية التعليم، لذلك أنّ عملية التعليم يحتاجون إلى ابتكاري المدرس عند تعليم.

في عملية التعليم استخدمت هذا المعهد الطريقة المباشرة، وعملية التعليم بهذا الطريقة تكثر المدرس التدبّات إلى الطالبات يدبروهن لفهم الدرس جيداً. والطريقة المستخدمة تجعل الطالبات سائمة لأنّ العملية التعليمية المستخدمة في هذا المعهد تجعل الطالبات خوفاً في التعبير باستخدام اللغتهن.

وعملية التعليم المستخدمة في هذا المعهد لم تدل على ابتكاري في التعليم. وعملية التعليم المستخدمة في هذا المعهد تكون سائمة في عملية التعليم وكذلك ليس هناك الإدراك الترابط وكذلك التوضيحات من الطالبات وكذلك دور الطالبات في عملية التعليم لم يحتم جيداً.^{٨٧}

ج. مراقبة تعليم اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار

في تعليم اللغة العربية نحتج كثيراً إلى مراقبة الطالبات عند تعليم، لتصحيح الأخطاء في تفهيم المدخلات من المدرس. مراقبة تعليم اللغة في هذا المعهد هو بوصيلتين: الوصيلة الأولى من مراقبة اللغة في الفصل ووصيلة الثانية مراقبة اللغة في خارج الفصل.

⁸⁶ <http://ndawidia.blogspot.co.id/2012/12/model-pembelajaran-natural-approach.html>. (19 Desember 2012).

⁸⁷ الملاحظة في التاريخ ١٨ مارس ٢٠١٦.

المراقبة الأولى هي المراقبة في الفصل، هي المراقبة التي عمل معلم اللغة العربية في أواخر عملية التعليم أو في وسط عملية التعليم. هو بتصحيح الكلمة المخطئة المستخدمة عند الطالبات أو عن قواعد اللغة العربية المخطئة.

المراقبة الثانية هي المراقبة اللغة العربية في خارج الفصل، وهذا الطريقة المستخدمة في عمالية المراقبة وهي كما يلي:

- (١) اصلاح اللغة من الأستاذة لترقية اللغة
 - (٢) اصلاح اللغة من منازمة الطالبات بقسم ترقية اللغة
 - (٣) اصلحت الأستاذة اللغة مباشرة أمام متكلمة
 - (٤) فتشت الأستاذة مقالة المحاضرة قبل تقدم إلى المنبر
- المراقبة هي أحد من فروض التي يستشهد بها كراشن (Krashen)، هو يتكلم أنّ المراقبة هي كمدقق الحسابات المخروجات، لذراء ولصناعة التغيير أو لتصحيح الخطئية اللغوية.^{٨٨} وفرضية المراقبة هو في تعليم اللغة وليس في اكتساب اللغة، وهي وجب على تنفيذ المراقبة في تعليم اللغة العربية عن تصحيح اللغة الطالبات. ولكن يرجى أن تكون المراقبة لا تكون شديد حتى تخيف الطالبات في تعلم اللغة وعند تكلم باللغة العربية.

كما قد لحظت الباحثة عن عملية اللغة في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار، أنّ رقابة اللغة في هذا المعهد هي إعطاء العقاب لطالبات الذي لاتستخدمون اللغة. دارت الأستاذة لترقية اللغة في كل يوم لإستماع محادثة الطالبات في هذا المعهد. ثم تصحح الأستاذة الكلمة المخطئة في الموقع.^{٨٩}

ما قد ذكر في المدخل الطبيعي في فرضية المراقبة أنّ رقابة لغة الطالبات يتم إلى ثلاثة الشروط، وهي: (١) هناك الوقت الطويلة لعملية الرقابة، (٢) تركز إلى تراكب اللغة الصحيحة، (٣) وتعلمون عن قواعد اللغة الجيدة والصحيحة.

⁸⁸Douglas Brown, Prinsip Pembelajaran dan pengajaran Bahasa, hal. 322.

⁸⁹الملاحظة في التاريخ ١٨ مارس ٢٠١٦

كثير الوقت المستخدم للمراقبة النشاطات اللغوية في معهد المودة، ويكفي لمعرفة الخطاء اللغة عند الطالبات ولتصحيحها. لأن المراقبة اللغوية ليس إلا في داخل الفصل ولكن في خارج الفصل تنفذ المراقبة أيضا. وفي خارج الفصل تكون أكثر الوقت لعملية المراقبة. والمراقبة اللغة في خارج الفصل تنفذ بأستاذة لترقية اللغة. إذا هناك الخطاء عند المحادثة فتنبه الأستاذة الطالبات في المكان، وليس إلا تنبه ولكن أيضا التصحيح. وليس إلا الأستاذة لترقية اللغة لها الواجبة لتنبه الطالبات ولكن جميع أساتذة هرنّ الواجبة لتكون القدوة الحسنة في استخدام اللغة. لم يصل المراقبة إذا مراقب اللغة ليس لها القدرة والمعلومات عن قواعد اللغة، تتعلم الطالبات مادة القواعد من درس النحو والصرف وتمرين اللغة والإنشاء. تصحح مدرسة اللغة الكلمة المخطئة في كل عملية الدرس وتصحيح الكلمة المخطئة ليس هناك الإعداد الخاص في عماليته.

المبحث الثالث: المناقشة

أ. انجاز المدخل الطبيعي في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار
تعليم اللغة في هذا المعهد هي تكون فعّالة والشجاعة لإتصال باستخدام اللغة الثانية. باستخدام اللغة المتعلمة فتعليم اللغة ستكون أسرع ويتجنب الإجبار عن الخطاء تستند إلى طريقة التعليم في معهد المودة الإسلامي للبنات باليتار رأت الباحثة أنّ أهداف القواعد اللغة في هذا المعهد وهي لتنظيم اللغة العربية والإنجليزية المتكلمة عند الطالبات معهد المودة. كما قد حصل الباحثة من مقابلة الطالبات المناظمة لترقية اللغة.

"طريقة التعليم في هذا المعهد هي جيدة، لأننا نتعلم اللغة ولكن لم نسعر أننا نتعلم اللغة، ونفتنض أن تعلم اللغة كالأجرائات اليومية."^{٩٠}

من البيانات التالية أنّ تعليم اللغة باستخدام تلك طريقة مطابقا على تطبيقها. لأن بتكوين البيئة اللغوية الجيدة ستحصل الطالبات بالقدرة اللغوية الجيدة أيضا وبالتعليم دون الإجبار. كما قال كراشن في إحدى كتبه أنّ "المدخل الطبيعي لا يجبر الطالبات لتعلم اللغة، أمّن تتعلمون وتكتسبون اللغة بغير واع."^{٩١}

بعد الملاحظة نالت الباحثة البيانات عن خمسة الفروض المستعملة كمؤسس على جمع البيانات وفي تحليلها. عن موضوع البحث "تطبيق المدخل الطبيعي (*The Natural Approach*) في تعليم اللغة العربية في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار" هو كما يلي:

المرّة	الفرضية	العملية	علامة التحقيق
١.	فرضية الإكتساب /التعليم <i>Acquisition/ Learning Hypothesis</i>	- تكون اللغة العربية آلة	√
		- الإتصال في كل أيامهن	√
		- لا يهتم كثير إلى القواعد اللغة	√
		- إصلاح اللغة لتنظيم كفاءة لغة الطالبات	√
		- تكتسب الطالبات اللغة	√

المقابلة بمناظرة الطالبات لقسم ترقية اللغة بمعهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار، في التاريخ ١٧ مارس ٩٠

٢٠١٦

^{٩١} Douglas Brown, hal. 85

	الثانية بغير واع		
√	- تتعلم الطالبات كثير من المفردات اليومية		
√	- لمستوى الإبتدائي يبدء الطالبات من الكلمة السهلة	فرضية الترتيب الطبيعي <i>The Natural Order Hypothesis</i>	.٢
√	- تدريجيا في عملية تعليم اللغة العربية. (من استعمال كلمة إلى جملة عند عملية الاتصال اليومية)		
	- كثير الوقت في إصلاح اللغة		
√	- تعليم القواعد اللغة في الفصل	فرضية المراقبة <i>The Monitor Hypothesis</i>	.٣
-	- يهتم كثير إلى اكتساب اللغة من تعليم اللغة		
-	- أنّ المتكلم يعرفون عن القواعد اللغة المستعملة		
-	- يهتم كثيرا إلى كفاءة الطالبات لسانا وكتابتا		
√	- كثير من إعطاء المفردات الجديدة	فرضية المدخلات <i>The Input Hypothesis</i>	.٤
√	- إعطاء المدخلات الكثيرة قبل أن نحتو إلى مهارة الكلام		
√	- الطريقة المستخدمة في تعليم	تصفية	.٥

	اللغة العربية يستطيع أن ترقى الدوافع الكبيرة في تعلم اللغة العربية	فرضية العاطفية <i>The Affective Filter Hypothesis</i>	
--	--	--	--

من هذا الجدول حلت الباحثة المدخل الطبيعي أنّ في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار تكثرت تعليم اللغة في الفصل وهو بطريقة الإتصال واكتساب اللغة وليس التحليل، والمستوى الابتدائي تخصص إلى نعومة الإتصال. ولنعمومة الإتصال مستوى الابتدائي تكثرت إلى الإستماع وكذلك القراءة. عند المدخلات قد تكفي الطالبات لإتصال بينهما باستخدام اللغة العربية فتستمر الطالبات لتنمية قدرتهنّ من المادة اللغوية المتعلمة من بداية تعلمهن. لأن المدخل الطبيعي يستعملون الإيجابي الابدي (*Total Physical Respons*) للمستوى الابتدائي في تعليم اللغة، عند الإدخال المفهومة تكون مهما في اكتساب اللغة. وكذلك الذي قد وقعت في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار، لم توجب على استخدام اللغة مستوى الابتدائي، وتعلم أكثر إلى مهارة الإستماع والقراءة وتمارس ما الذي قد حصل. حتى تكون تعليم اللغة في هذا المعهد لا تكون خوفا عند طالبات المعهد المودة. ولكن في سنة الآتية توجيهنّ لإستخدام اللغة العربية و اللغة الإنجليزية كآلة الإتصال في كل أيامهنّ.

ننظر مرة أخرى إلى المدخل الطبيعي وهي من فرضية المدخلات، في اكتساب اللغة أنّ مهارة الكلام ليس أمر مهم. أنّ الطالبات تكتسبون اللغة من استماع والقراءة والفهم وليس من التكلم. وعند الفرضية المدخلات أنّ أحسن الطريقة في تعليم مهارة الكلام هي لتكثير على استماع ومهارة الكلام ستنشؤ في حدّ ذاته.

في إعطاء المدخلات إلى الطالبات، وجب على مدرسة اللغة أن تؤتي حدّ ويطابق بقدره الطالبات. خشية أن يكون مادة الدرس المتعلمة باعد من قدرة الطالبات أو باعد من تحت قدرة الطالبات حتى تكون سائمة في تعلم اللغة وليس هناك التقدم في العلم اللغة.

كما قال كراشن (Krashen) في اكتساب اللغة يهتم كثير إلى المدخلات المفهومة. عند فرضية المدخلات أنّ حالة لوجود اكتساب اللغة هي عند متعلمة اللغة تفهم المدخلات (بطريقة الإستماع والقراءة) أنّ تركيب المادة أعلى من كفاءتهنّ الآن.⁹²

في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار لا تفارق المدرسة المادة المتعلمة لطالبات، وهي أنّ جميع الطالبات تحصل على المادة المتسوية. ولسهولة المدرسة في عملية التعليم أنّ تقسيم الفصل على أساس كفاءة الطالبات في استعاب الدرس. كما قال الأستاذة نوها وهي مدرسة تمرين اللغة في فصل الأول: "أنّ تقسيم الفصل مطابقا بكفاءة الطالبات، وعادة ننظر من نتيجة الإمتحان في آخر السنة، قبل ارفع الفصل. من بداية إلى فصل A1، لهنّ القدرة في فهم درس أسرع من فصل B1. وهذا أيضا لسهولة المدرس عند عملية التعليم وعند إعطاء المادة."

ومن هذه المقابلة أخذت الباحثة أنّ في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار يهتم كثيرا إلى الكفاءة الدراسية والكفاءة اللغوية لطالبات. لأن عدد الطالبات في هذا المعهد هو لم يزال قليل. لذلك الإهتمام عن كفاءة الطالبات هي كبير جدًا.

كما قد رأت الباحثة في جدول الثالث، أنّ تعليم اللغة المقدمة في الفصل الدراسي (المستوى المبتدئ) احدى من مادتها هي المحادثة. وهي تهدف لتمرين

⁹² Douglas Brown, hal. 322.

المحادثة الطالبات. وكذلك لتمرين الطالبات في مهارة اللغة استخدمت مدرسة اللغة العربية كلغة التدريس في الفصل، لتكون تعويد لهنّ في استماع اللغة العربية. كما قال كراشن أنّ أهم شيء في فرضية المدخلات هي أنّ المحادثة لا تنفذ لمستوى الإبتدائي، لأنهنّ لم يتعلم كثير عن المادة اللغوية. مهارة الكلام ستنشؤ عند الطالبات قد فهمت عن المدخلات (i+1).^{٩٣}

تكوين البيئة اللغوية هو أحد من اهداف تعليم اللغة في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني باليتار، لذلك مهارة الكلام هي إحدى من المهارات المتقدمة. كما قال كراشن في فرضية المرشح الانفعالي (*Affective Filter Hypothesis*) وجب على جميع مدرسة اللغة أن توظي الدوافع في تعلم اللغة عند التمرين في استخدام اللغة الثانية في مستوى الإبتدائي، وكذلك لتنمية مهارتهنّ في اللغة. ولا تجبر الطالبات عند تعليم اللغة حتى تكون خوفا في تعلم اللغة ولا تريد أن تجرب لإستخدام اللغة.

رأت الباحثة عن هذا الحال أنّ هذه الطريقة مطابق نستخدمها مستوى الإبتدائي، لأنهنّ في عهد تعلم اللغة وتركز إلى المدخلات الكثيرة حتى تكون مستعدة لتكلم باستخدام اللغة الثانية. ولطالبات القديمة التي قد تعلمت عن المادة اللغوية وطبعا تفهمون أكثر عن مترادفات اللغة والقواعد اللغة. وجب على هذا المستوى الإجبار لإستخدام اللغة العرايية كى لا تكون مهملة وملال في استخدام اللغة. وهذه الطريقة نعملها لتكون تدريبا لهنّ في تعلم اللغة.^{٩٤}

الفصل الخامس

¹³ Douglas Brown, hal. 323.

⁹⁴ الملاحظة في التاريخ ١٨ مارس ٢٠١٦

ملخص نتائج البحث ولاقترحات

كتبت الباحثة في هذا الفصل مبحثين وهي المبحث الأول يتكون على نتائج البحث والمبحث الثاني الاقتراحات.

أولاً : نتائج البحث

٤. استخدم هذا المعهد منهج التعليم من معهد دارالسلام كونتور وكذلك من منهج شؤون الدينية (KTSP). ولترقية مهارة الكلام الطالبات معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني بليتار تتكون على عملية التعليم اللغة الرسمية وهي تعليم المواد اللغوية في داخل الفصل وكذلك الأنشطة اللغوية الخارجية أو عمالية التعليم اللغة خارج الفصل.

٥. استخدم هذا المعهد الطريقة المباشرة في عملية التعليم اللغة، وعملية التعليم بهذا الطريقة تكثر المدرس التدريبات إلى الطالبات يدبرونهن لفهم الدرس جيداً. والطريقة المستخدمة تجعل الطالبات سائمة لأن العملية التعليمية المستخدمة في هذا المعهد تجعل الطالبات خوفاً في التعبير باستخدام اللغتهن.

٦. مراقبة تعليم اللغة في هذا المعهد هو بوسيلتين: الوسيلة الأولى من مراقبة اللغة في الفصل ووسيلة الثانية مراقبة اللغة في خارج الفصل. المراقبة الأولى هي المراقبة في الفصل، هي المراقبة التي عمل معلم اللغة العربية في أخير عملية التعليم أو في وسط عملية التعليم. هو بتصحيح الكلمة المخطئة المستخدمة عند الطالبات أو عن قواعد اللغة العربية المخطئة.

المراقبة الثانية هي المراقبة اللغة العربية في خارج الفصل، وهذا الطريقة المستخدمة في عمالية المراقبة وهي كما يلي:

- (٥) اصلاح اللغة من الأستاذة لترقية اللغة
 (٦) اصلاح اللغة من منازمة الطالبات بقسم ترقية اللغة
 (٧) اصلحت الأستاذة اللغة مباشرة أمام متكلمة
 (٨) فتشت الأستاذة مقالة المحاضرة قبل تقدم إلى المنبار

ثانيا : الاقتراحات

اعتمادا على نتيجة البحث، فسوف يقدم الباحث بعض الاقتراحات حول ما يتعلق بالبحث فهي :

١. فمن الممكن أن في هذا البحث نقصانا حول تطبيق والمراقبة في عملية النشاطات اللغوية الخارجية.
٢. في ترقية المهارة الكلام فوجب لمدير المعهد وجميع الأساتذة لقسم ترقية اللغة أن يهتم البيئة اللغوية لأنها دورا عظيما في الاكتساب اللغة.
٣. أن يهيئ معهد المودة البيئة اللغوية العربية بطريقة جيدة وانشاطات صالحة ليكون أهلها مكتسبا المهارات بسرعة وصحيحة وطلاقة وملئمة.
٤. لتكوين البيئة يحتاج إلى التعاون بين أفراد المعهد، لأن التعاون أساس النجاح لتهيئتها.
٥. أن تكثر المدخلات اللغوية الكثيرة لتكوين كفاءة اللغة العربية لطالبات المعهد المودة الإسلامي للبنات الثاني بليتار الجيدة.
٦. لمدرس اللغة العربية أن تطبع الندوة اللغوية لترقية مهارة في تعليم اللغو حتى تكون عمالية التعليم مفريحا.

ثالثا: التوصيات

١. المنهج المستخدم في هذا المعهد قد تكون جيدا، لأن من منهج درس المتعلمة في معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني بليتار قد توحد بين منهج الدرس من معهد دار السالم كونتور ومنهج الدرس من الشؤون الدينية.
٢. كان عملية التعليم المستخدم في هذا المعهد تجعل الطالبات سائمة، لأن الطريقة المستخدمة في هذا معهد لم تكون متنوع. ووجب على المدرسة اللغة العربية لتكون ابتكاري في تعليم اللغة العربية حتى تكون مفريحا عند تعليم اللغة العربية.
٣. لبد على المدرسة أن تجتهد في مراقبة اللغة عند الطالبات معهد المودة، وكذلك أن تكثر على المدرسة المعلومات عن اللغة، وهي عن القواعد اللغة والتراكب وكذلك المفردات، كي تكون المراقبة أحسن وأطيب.

قائمة المصادر والمراجع

القرآن

صورة النحل: ١٠٣

المراجع العربية

ذوقان عبيدات وذوقان عبيدات وكايد عبد الحق، البحث العلمي، دار الفكر للنشر والتوزيع.

رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، الرياض: ١٩٨٩.

علي أحمد مذكور، المرجع في مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى القاهرة: دار الفكر العربي، ٢٠١٠.

عبد المجيد سيد أحمد منصر، علم اللغة النفسي. عمادة شؤون المكتبات. الرياض: ١٩٨٢.

عبد الرحمن، عمر الصديق، مذاهب وطرائق في تعليم اللغات وصف وتحليل، الرياض: دار عالم الكتب، ١٩٩٠.

عبد الرحمن، دروس الدورات التدريبية، لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (الجانب النظري)، العربية للجميع، ١٤٢٤.

علي أحمد مذكور، تدريس فنون اللغة العبية، مكتبة الفلاح: الكويت، ١٩٨٤.
لمحمود بن عمر الزمخشري، تحقيق عبد الرحيم محمود. أساس البلاغة. بيروت - دار المعرفة. ١٤٠٢هـ-١٩٨٢م.

محمد علي الخولي، مدخل إلى علم اللغة، دار الفلاح للنشر والتوزيع، الأردن،

١٩٩٣م

محمد علي الخولي، الحياة مع لغتين (الثنائية اللغوية)، جميع الحقوق محفوظة

للمؤلف، المملكة العربية السعودية، الرياض، ١٩٨٨م

مملوءة الحسنة، قضايا النقل التداولي في مؤلفات تمام حسان وأهميتها في تصميم

المناهج الدراسي للغة العربية للطلبة الإندونيسيين، رسالة الماجستير،

٢٠١٤.

ميشال زكريا، الألسنية (علم اللغة الحديث) المبادئ والأعلام، المؤسسة الجامعة

للدراسات والنشر والتوزيع. ١٩٨٣م - ١٤٠٣هـ.

المراجع الإندونيسية

- Ahmad. *Tiga Pandangan dalam Teori Pemerolehan Bahasa*. Sinar Dunia: 1990.
- Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan dan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta. 2012
- Brown, Douglas. *Prinsip Pembelajaran dan pengajaran Bahasa*. Jakarta, 2008.
- Chaer, Abdul, *Psikolinguistik Kajian Teoritik*, Jakarta: PT Rineka Cipta, 2003.
- Guntur Tarigan, Henri. *Psikolinguistik*, Bandung: Angkasa, 1985.
- Ghazali, Syukur. *Pembelajaran Ketrampilan Berbahasa dengan Pendekatan Komunikatif-Interaktif*. Bandung: Refika Aditama, 2013.
- Hamid, Abdul. *Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang Press, 2008.
- Hamidi. *Metode Penelitian Kualitatif Pendekatan Praktis Penulisan Proposal dan Laporan Penelitian*. UMM Press: Malang. 2010.
- Herdiansyah, Haris. *Metodologi Penelitian Kualitatif Untuk Ilmu-Ilmu Sosial*. Salemba Humanika: Jakarta. 2010.
- Lexy. J. Moleong. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT. Remaja Rosda Karya. 2002.
- Mustofa, Syaiful. *Strategi Pembelajaran Bahasa Inovatif*, Malang: UIN Press.
- Nurhadi & Roekhan, *Dimensi-Dimensi dalam Belajar Bahasa Kedua*, Bandung: Sinar Baru, 1990.
- Narbuko, Kholid dan Abu Ahmadi. *Metodologi Penelitian*. Jakarta : Bumi Aksara. 2005.

- Pateda, Mansoer. *Linguitik Terapan*. Nusa Indah: Bandung. 1990.
- Rombepajung , J.P. *Pengajaran Dan Pembelajaran Bahasa Asing*, Jakarta: DEPDIBUD, 1988.
- Rosyidi, Wahab dan Malua'atul Ni'mah. *Memahami Konsep Dasar Pembelajaran Bahasa Arab*. Malang: UIN Malang Press. 2012.
- Saryono, Djoko. *Pemerolehan Bahasa Teori dan Serpih Kajian*. Nasa Media: Malang. 2010.
- Sudjana, N, *Dasar-Dasar Proses Belajar Mengajar*, Bandung : Sinar. 2005.
- Sugiyono, *Memahami Penelitian Kualitatif*, Bandung: Alfabeta, 2008.
- Utari Nababan, Sri. *Psikolinguistik Suatu Pengantar*, Jakarta: PT Gramedia Pustaka Utama, 1992.
- Zamakhsyari Dhofier, *Tradisi Pesantren Studi tentang Pandangan Hidup Kyai*, LP3S: Jakarta, 1983.

المراجع الإنجليزية

- Stephen, *The Natural Approach Language Acquisition in the Classroom*, Longman: Malaysia, 2000.

المراجع الإنترنت

- <http://kenanaonline.com/users/wageehelmorssi/posts:4-02-2015>
- <http://ndawidia.blogspot.co.id/2012/12/model-pembelajaran-natural-approach.html>. (19 Desember 2012).



الصور عن الأنشطة اللغوية



مراسم الكشافة باستخدام اللغة العربية

اصلاح اللغة مع المدرسة لترقية اللغة



اصلاح اللغة مع المناظرة لقسم ترقية اللغة

حول معهد المودة الإسلامي للبنات الثاني

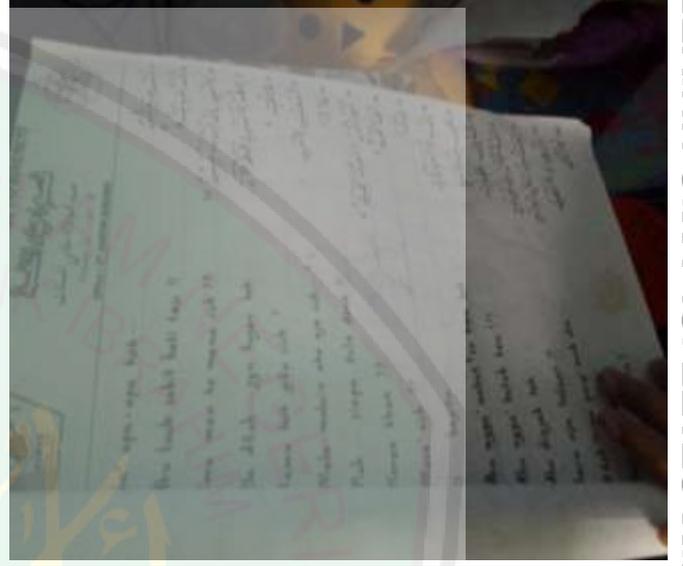


اصلاح اللغة باستخدام مكبر الصوت

المستمع اصلاح اللغة



المحاضرة



كتاب اصلاح اللغة